

良友



期一六一第 號月二十
THE YOUNG COMPANION
DECEMBER 1940 NO. 161

號三十三路川四海上

26

(療761)

身強力壯何患傷風
板須常服好力生比目
魚肝油精固好力生內
含足量之甲丁二種維
他命功能療肺強身防
治呼吸器官疾病服後
自身抵抗力強盛更何
患乎傷風哉……………

主治 肺病 消痰 肺癆 呼吸器疾病
治 胸傷 肋骨 麻痺 痔瘡 不寐等

信誼藥廠監製 藥房 均售



九，銳里在開後元英勢動，以下集南重軍勝戰月
年遠歲，退迫，且勇，大在八旬，向心顯利華間
元造滅日二使三日將經現粵萬，十粵移將後方湘
且成殆軍百日數反士華模北精日二桂至戰，獲北九，開事日年廿週
之廿蓋精餘軍日攻於方攻發銳軍月結華事日待會十自展之戰中八溯
Jan. 1. Chinese celebrate great victory in Northern Kwangtung.



上米爲。真已字獲之政施，爲理：佈相。、任部
國內海繼因可裏一覽策政惟主中、之辭據又僅內
。光軍其之見行致見與府關要國余原職阿告四閣
政大任所倒閣，計已於目事以因時部領月，之上內平日月年廿
（將者在閣，一不劃定實標變處稱公首覆餘在阿台閣沼繼卅八八
Jan. 15. Japanese carbinet reshuffles. Premier Abe resigns.



方一兵家，精一既一以繼偉此艱人，之繼井高官士慰且
自要役要一神二定一相列大慶鉅民希神續表敬兵，勢獻
治完，踴三總一圖要勉舉使史，望聖兩示禮：對前薛
等成一躍一動實策完：四命上完擔全抗年對外我殉線，致黨中重席林民中
。地四股大員踐，成一。之成負國戰半於，崇難將除元部央慶在主國華
Jan. 1. President Lin assures nation of ultimate victory.



圖美貨治出氏
爲元款成口與日七月三
陳協二立銀美
氏定千對行國光表席節濟及購中
×，萬華商進甫陳代首使經料國
Mar. 7. U. S. grants G\$20,000,
000, loan to China.

舉都日重行藏主委員，
行青同殿，都持員會在日二十二月二
遙海時肅儀拉下長與蒙
祝等於，式薩，親忠藏典坐閣（喇達四第
禮地成是隆舉於自信委禮床一上聯輯世十
Feb. 22. Chungking sends delegates to celebrate
the enthronement of Dalai Lama.

計統易貿國兩前止廢約商美日

美輸日		日輸美	
總價值 \$203,709,000		總價值 \$142,280,000	
火油 汽油 機器油 \$10,638,000	廢鐵鋼 \$30,032,000	絲 \$97,120,000	茶 \$2,621,000
棉花 \$88,852,000	紫銅 \$23,330,000	罐頭海味 1,000,000	棉布 \$2,310,000
機械 汽車 飛機 30,856,000	其他 \$43,001,000	磁器 \$2,821,000	其他 \$31,356,000

公公能，簽不，國爲局，美續兩，始止總日年
約約尊直其與似務斷勢將官訂國此付，統由七
等及重至他日已院，之視方商間後諸至宜羅月
爲非九日商本決態至演遠聲約是美實本告斯廿於約日之簽年一一
止戰國本約續定度美遠東稱，否日施日廢福七去，商美訂所九九
Jan. 25. U. S.-Japan trade treaty discontinued.

年一白的盤動

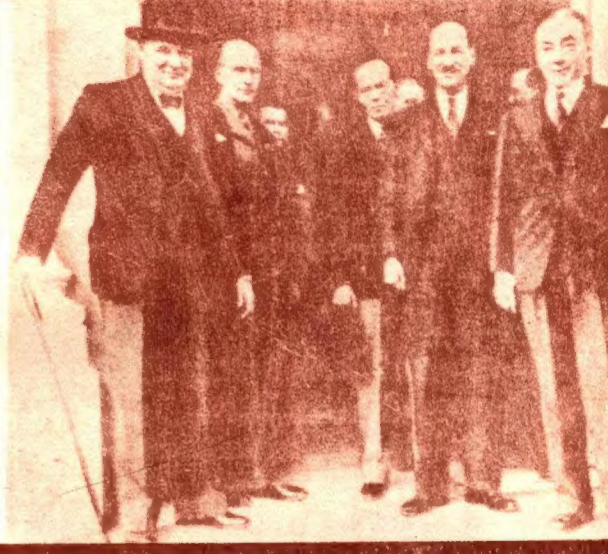
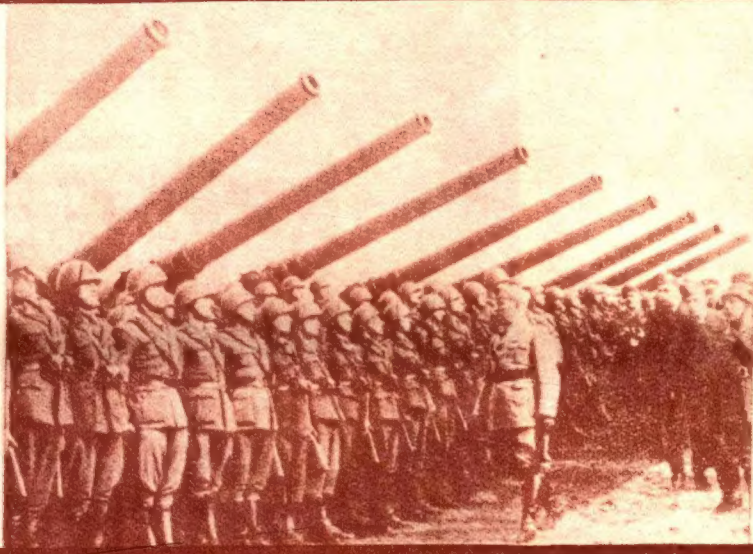


縣；役稿三委重餘城五復乃，各義令華侵日駐紮佔起
城圖作賞十員無名日，原綏於反勁將長方入軍，遠傾見
島為戰參萬長算，軍此新西本復旅軍官戰後由二重陝，
敵五將加元特，獲三役舊重日街迎觀傳區套包月要甘亟路國西對中砌為日
。原士此，撥將輜千共兩鐵克殺戰率作可，顯間據及欲線際北外國斷謀軍

Mar. 20. Chinese recaptures Wu-yuan.

原被釋新外賓約區關幣年，建漢讓里蘇將簽器蘭○血
因迫芬開長約共等為貝，租海戈於亞聯芬訂陋終四戰日一十月三
（構蘭記丹前九，非榮芬期軍島蘇全之蘭和，因日歷
上）和政者納芬款計武摩蘭三軍供聯部喀毗約被兵，一雙抄一年於發戰蘇
之府解向蘭，條裝港北十港蘇，割萊薩，迫寡芬百方，月十去生事芬

Mar. 11. Russo-Finland peace-treaty signed.



訂泉歷並提十
停森史於議日
戰林的翌停向
協中貢日戰德月於法國（淪既巴
定發比在，國二六國（上陷告黎

June 14. Paris fallen into German Hands.

後雷氏與總統並各任宣台（索戰日付
以自此論軍帥自總命稱上圖，之
刀法華界。任司海，向尼是宜六
刺國，認美即三令陸業華於首日告月以軍，法深德利息
入肯不莫國日軍，空已乘陽相莫參十應聯聯境入軍於大

Jun 10. Italy declares war upon the Allies.

在京樓，到心發於，相別萊邱倒第張
且巴法時底抵表巴騰及繼諾吉閣相伯
夕黎境德之抗聯黎即法任（爾，繼倫
矣已，軍警作合，相總英（改被達變之而丹軍因戰
。危法直明戰決並會理首分）由迫位，一為挪佔德局

May 11. Winston Churchill becomes British prime-minister.



南，千駐，東
京國六風決軍
路為百英定力
一經餘軍撤起在加軍東整為英
時過名一離見遠強，駐遠調國
Aug. 9. Britain decides to
evacuate troops from China

全要一殺擊軍駐浙侵籍砲。軍圖鎮
部塞日，長軍將主入飛轟向艦一線
克及先終奮部劉軍席鐵機，鐵廿，外
復縣後於頭險陸和而海掩製海三結（海東在起六月自日
。城將止與塔格率品，獲日口獲集上封編浙，日十七軍
July 22. Chinese recapture coastal city Ching-hai.

決欲，次東，能但出事衛（任六，
中謀其重戰亦阻結任爆於上者個在
國早日作事未止果首發中（為月任
事日的馮，能戰既相前日緣近，恰傾又反軍因內米日
變解仍嫌此結事未，夕戰近衛繼滿覆告對部運閣內本
July 16. Konoye succeeds Yonai as Japanese Premier.

年一的一盤重動



投前軍獨突不此先比國洛外屈比期直後破
誠線事奔，直種發，之甫長服兩中入，荷
時向代浪圖識理制完侵解里，國迫，即比
之德表後示者由人全入釋賓德均使三長防兵落量用又德十五
影軍主，荷一，，係荷德特國告荷星顯線突傘降大運軍日月

May 10. Hitler attacks the low-land countries.

熱席黑山主華主轉
河經龍(上)席為席為
省徽江圖，吉，選
主流省)馬林邵齊萬任省東改命政國
席為主為占省作省福命，四組令府民

May 3, Gen. Ma Chien Shan made
Chairman of the Hailungkiang.

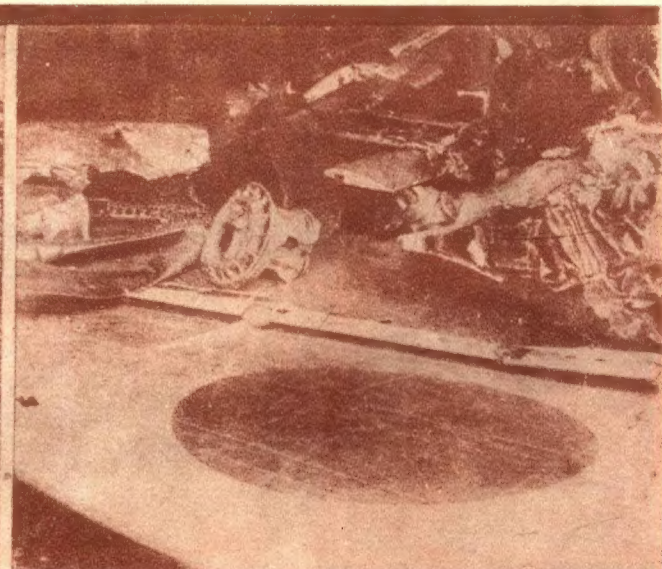
站上及軍隊並丹小閃突，動於來後
油圖飛事佔藉麥時電作果西沉，，日九月四
池一機要陳降全內戰著於線靜希八
等交場塞挪落境佔，名今戰中特閱波深日於向師國自
。通一，境傘，領數之日事策勒月關入內旬，東指德

Apr. 9. Germany launches "blitzkrieg" on Denmark and Norway



祭圖令七中震國耗烈瓜，會六，總十軍
之乃資三央悼人傳殯店不戰日於司三，
監渝揚遇特萬民出國附幸一，五令集自
堂市，年於分無，，近在役像月職團廣忠張動建場各南轉
。公上明七，不全臨壯南中鄂十後軍三將自之奇慶戰北戰
July 7. Nation pays last tribute to the late Gen. Chang Tse-chung.

千應作國六音云答居戰認和好我種人美，時苦戰年中日英蔣美
萬者之民時適。：最到為中意們方民國持是吾，國：語夫廣
名不餘衆許為居：好底唯國，的面，政久堅，們對抗，人播
之下，於，下日一的，有軍我這援在府強但是於戰：其譯，長委，念年三抗中
多二聆工美午播云報乃抗民們種助種和，的同難作三：詞成由對員蔣日紀週建國
July 7. Generalissimo Chiang broad-casts his speech to Americans.



祝舉於十覆傳對響轟因之慶一陪華
陪行十萬。之，炸日重此則都民
都慶月民重有都則受澄，地示此永為重令日月於政中
加大一衆慶力則則受澄，地示此永為重令日月於政中
。慶日特七答宜為影施不位重舉久中慶定明六九府國
Sept. 22. Chungking named the Auxiliary Capital of China

之建十之球取交十齡請
根築九租屬英英艘驅求
據海年賃地國，上運，
地空作權島西以圖艦將英決佈統福羅四九
。軍為九嶼半獲一五超國徇，宜總斯日月
Sept. 4, U. S. grants Britain 50 cruisers in
exchange for British Naval Bases.

平房。所諸達機止八五方，亦方
民及則遭，七共，月月文但狂陪
而無僅受而十被幾十廿苦據施都
已辜為損重架擊渝四日，華慶重對餘美術電國對日
。之民害慶之落日日至自官炸慶華，之點戰閃德本
Aug 22. Chungking heavily bombed by Japanese raiders.

A SUMMARY OF WORLD EVENTS 1940



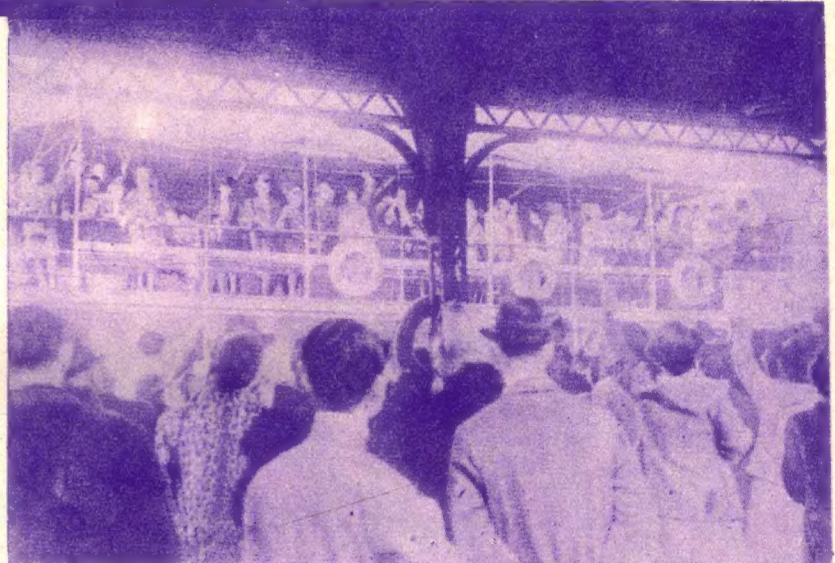
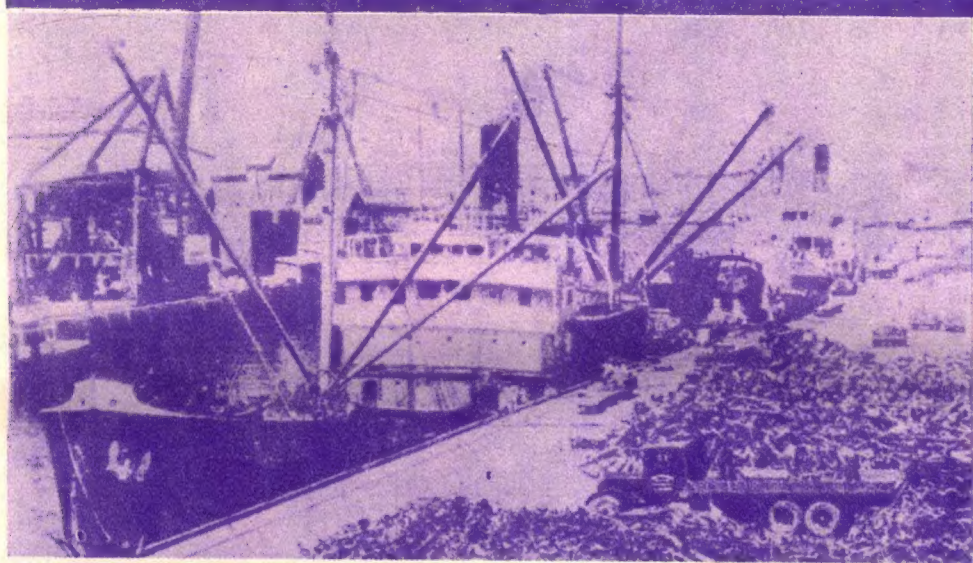
日七十二月九

同經軍三義之已盟
盟濟事國日德久議
Germany, Italy and Japan.

殊表同訂義，之美美館會國已，外以貨千額美表一
爲，盟軍日此需國國礦購國決同匯維予萬以國文於
重其前事三舉要國，，買防定時之持中元二政告本
大意夕經國在云防以儲巨委向美需中國美萬府稱日上斯席會委復經美
。義發濟發國云上備於值員中國要國，金五廣：發國一境主員費濟國
Sept. 26. Another U. S. G\$25,000,000 to China.

日六十二月九

日，，者結，並，境政滇西以假海淮河南乘能
代國而必果河鄭以增府省南進道防許內會機，日三十二月
表中非屬，內重防厚乃。門攻越上日協局迫日
合乃中越受協指不實於中戶中境岸軍定簽使本弱府希因餘敗於
影法國南害定出測力邊國之國，，由，訂越遠無往政維，之清
Sept. 23. France yields to Japanese demands to land troops at Haiphong.



本運礦國圖自之鋼火，陸軍行羅一日於項止鋼球英
運鋼港加爲美九鐵工因後在動總般實十封輸鐵外國日五十月十
輸鐵末省泊國十，業日之越顯統解行月鎖出一，及
船之次洛於也乃百所本反南對此釋，十，，律所西：法簽正日統福羅
。日裝山美，獲分用軍響登日項，據五將此禁有半除令署式已今總斯
Oct. 15. U. S. declares embargo of iron and steel to Japan.

國僑行交足兩於明行三。友時一。負馳並遠日國之作
之即舉上見洋據確動年按訣揮批圖此赴遠東下務準日九月十
決明動深已海軍，之來美別市於中項遠派僑令院備切
心示，取與軍及證堅一國之向離美任東專民撤於，必局國，倘相衛本
耳美撤平外，建之強切於影觀滬僑務担輪，退今美要乃當美嚇之首近
Oct. 9. U. S. advises her citizens to evacuate the Far East.



於總日五月一十
一統
九後
三，國任胡年三一福羅
六已大美佛繼二九於斯
president for the third term.

師損月抗上終攻開援據於事邊阿即，
剛失餘戰圖因勢始助條盟，境爾於雙日八十二月十
之已來，一希甚時，約日英發巴本方
衆達義致衛軍猛義戰出即政生尼日軍絕被條所政希利義
。三軍一勇，軍事兵根府戰亞在隊後拒件提府廳向大
Oct. 28. Italy invades Greece

留中前規嗣足之成取資南慘方次林經略侵犯壽日一一同全，勝
之乃矣模後反棄此，，無重損會諸竭龍武實後軍月湖部已華日八十二月
戰日也反將證守次以堪任，失戰役崑津鳴陽，侵十去撤於軍
壕軍。攻取華，日故以何且均，，關，，，曾犯五年退今歷因軍之閱十區趙
。遺國之大方亦軍迫攫物桂極日數上中南北西北區日十；日迫不，日月一壽南
Oct. 28. Nan-ning recaptured by the Chinese Army.

年一的盤動



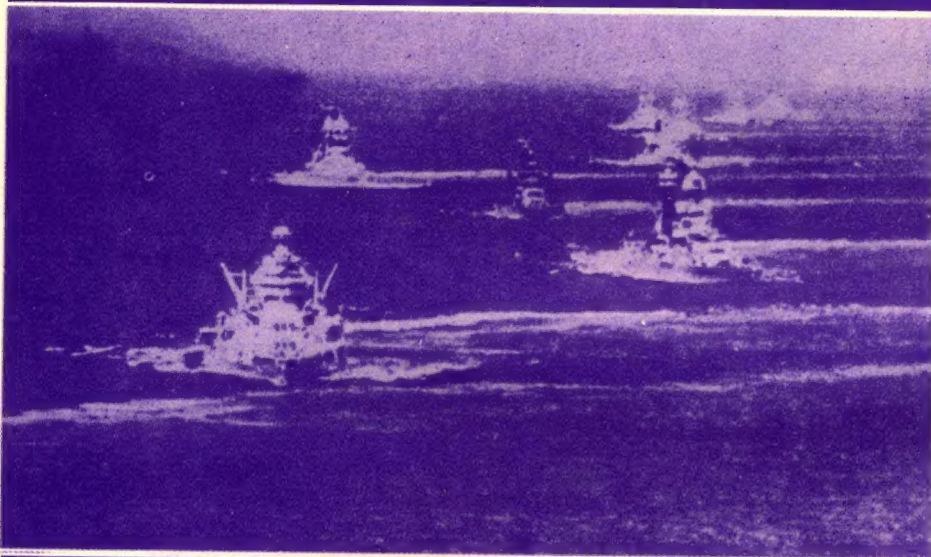
廣松同別除解位本表如之聞第
能開時無戰同之在示美談記一
電(日)他爭情適東對國話者日
會(左)外道而，當方於拒，發對訂盟國於(右)首近日
亦相，外則諒地日不謂表新後簽同(三)相衛本
Oct. 4. Japan threatens war against U. S.



各後果方上至當島今，便地城外是役量該
處機圖暢開松蒙馬日與宜一氏部以資極處
視赴滿談一接菲尼抵氏慰行選長特更多僑
察荷，，見總刺達已僑，赴吳道巨，胞旅府國，日危平南
。印然結雙一統，菲於胞順該鐵海，且數居因政中深機洋太
Oct. 1. Gen. Wu Tih-chen calls on Pres. Quezon.



代使本亞，里，一特，白字德，
表來駐諾義賓由觀勒德朗，國於
簽德，外特德自一登地柏今
字等議及長洛外出中首堡點林日
。三大日齊甫長席坐希內在簽在
Sept. 27. Axis Pact signed by



國顯上故靖，將中援吾校長途正圖任，南一非地夷隊有
之屬之上任而積滿助人繼諸中向為何足太旦島開海，一
國支調項何不儲，英將宜克。南美危資平有，出軍由部
策持動軍人欲武吾國廣稱斯美疾艦應洋事以增根更份今見化勢東止為美
者美，事。綏器人與續：上海駛隊，付時於備防據威艦日，起惡局遠防國
Oct. 23. U. S. strengthens Philippine defence.



將之，向，介藥滿餘境是明緬鎮日月大放政遠後強
更國此重婉倫品載輛貨日令路三本十表棄策東，化
形際後慶誕之及軍，車集開，月要六示，遂之英繼
增援華進公汽卅火均達於放今之求日為其自縱國之度美本，於簽同三
強助方發路油萬醫各千緬，日滇封徇七最然請在於之態對日前訂盟國
Oct. 18. Burma Road re-opened.



其決之平無之住機平當第員明己乃擊進攻鄂最
伸不惡洋效遺，會洋前三長證在中潰華之小近
張能勢上，憾則不危消國並。目國，軍日鄂旬
也任力放蓋將日飽機除，警蔣前勝認全軍北日長委，週紀擊中本
。令，蕩太歸後獲之太倘告妥之利為部，進來對員蔣時念行央日
Dec. 2. Gen Chiang claims success on all fronts.



顧氏為延總抵之任之保兩半用國，與萬
總督八見統美宋貨用護國數途方半中萬
統調年，曾時子款。與間充，面數國美
之羅南國親，文談此管貨中其一供政元以廣美佈統福羅本
影斯宋中自羅氏判次理幣美餘般中府借一續國，宜總斯日
Dec. 1. U. S. grants hundred million dollar loan to China.



領免兩強任，未國總數又，年
士他大援後因見選統彼以今榮
之日友助必羅之舉，選絕第發
被美邦中將氏光史開為大三連
使國以英加連榮上美大多次任，
Nov. 5. Roosevelt elected U. S.

A SUMMARY OF WORLD EVENTS 1940

浙東光榮之戰蹟

CHINESE RE-CAPTURE CHAO-SHING AND CHU-KI

紹興與諸暨，浙東之精華，同爲浙省之重鎮，久爲日軍所覬覦。去年日軍自倫渡錢塘江後，即盤據蕭山，以爲進寬之計。年，果于備，十月中，先縣進犯該兩縣，方先作戰，退上之。撤退以誘日，然後深入，然後分頭援軍，于八日，開始反攻，奮勇衝鋒，日方以後，狼狽不堪，遂克復華地。最近之光榮戰蹟，吳寶基攝。



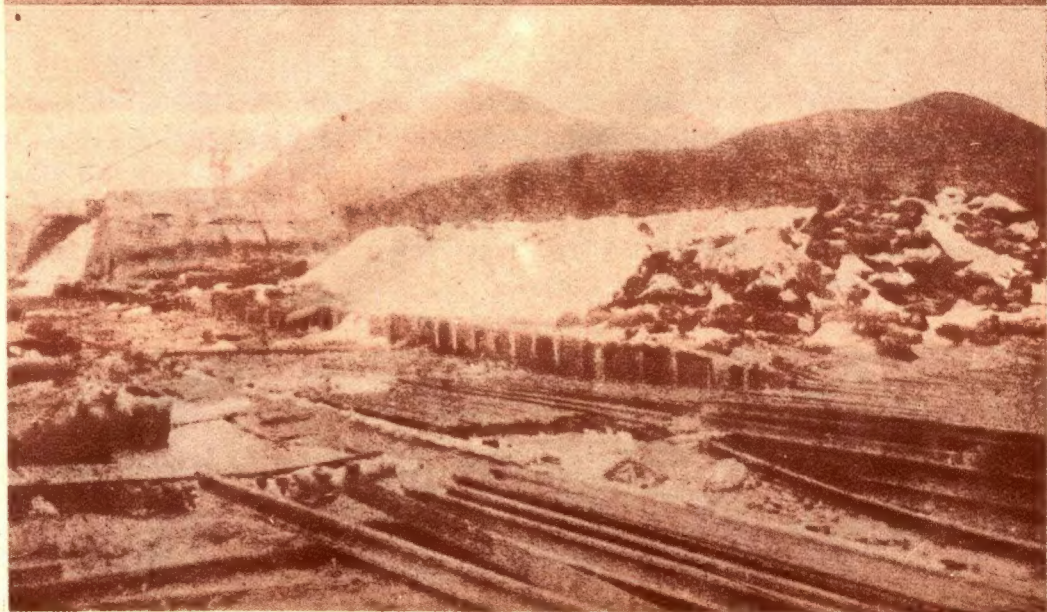
• 紹興與諸暨之民衆，於克復後，即扶老攜幼，重返故鄉。
War-refugees returning to Chao-shing after the city is re-captured



• 諸暨城郊，日軍亦被焚燬，盡。



• 上焦片一城全，燒焚火繼，時退撤城暨諸由軍日。
The city of Chu-ki razed to ground prior to Japanese evacuation.
• 物餘之去攜及未片退撤倉庫日爲，堆積之旁站車諸。
Large stocks of food stuff left by the Japanese in their hurry to leave the city.





◦ 擊進軍日之中退潰向正軍華勇英之線前岸南江塘錢
Chinese troops on the south of the Chien-lang river chasing their enemy.



◦ 軍日餘殘擊迫進前車卡乘陸王後與紹復克於軍華
Trucks carrying Chinese soldiers heading for Chao-shing.

◦ 領將華之陣日望線前在時戰作
Chinese officers observing enemy positions.



Most of the buildings in the out-skirts of Chu-ki are burnt down by the Japanese.



。助發限無示表，票購名簽亦森詹使大美，童難濟救獎贈票賣行舉時同中會茶
U. S. Ambassador subscribing a lottery ticket for the War-orphan Relief Fund.

卓世傑攝

進增的交邦美中

—森詹使大美待招會茶行舉長院副孔—
A BETTER AND CLOSER SINO-AMERICAN FRIENDSHIP

The warmth of friendship between U. S. and China was keenly felt by those present at Dr. H. H. Kung's reception given in behalf of the Sino-American Cultural Association at Chungking. His excellency, Mr. N. T. Johnson was the guest of honor. Great elation pervaded the party when the news of the re-election of President Roosevelt and the recapture of Nanning by the Chinese were simultaneously announced. The lottery campaign to raise funds for War-orphan relief was also successfully carried out.

交更日任與南熱並除獎並救百森，陵月長中
之足，三美爾心對躬。在濟餘暨招賓六孔美
敦呈此屆國等贊難觀美會難人中待館日祥文
睦顯次大羅地助童與大場童，外美舉在熙化
。中盛總斯克。教會使賣起同來大行陪於協
美會統編復正濟外詹票見時賓使茶都十會
邦，之榮，當，，森給，為三詹會嘉一會



購來鼓裘白獎着使美
票賓勵以狐之贈穿大
U. S. Ambassador wearing a fur-coat which is the prize for the winning lottery number.

BY JAPANESE PLANES



復速，路修夜隊工衛當因大穴一樓屏街南
。候迅面馬趕日程，要地，最彈前大南屏
A deep crater wrought by a heavy bomb in the center of a street.



失大遭院演及教錫多彈，中市路金城昆
。損重亦醫惠堂安，特中心處為碧內市
The King-pi Street in the heart of the city was the target of the Japanese bombers.

空襲下的昆明

過九英攝



。洽款然怡，間之主賓，點茶進桌同長會孔與使大美
Dr. H. H. Kung and Ambassador Johnson chatting over the tea.



。觀樂表尤途前交邦美中對統總屆三任連福斯羅告報時同，辭致立起使大美
Ambassador Johnson speaking on "The Friendly Relations between China and U. S."

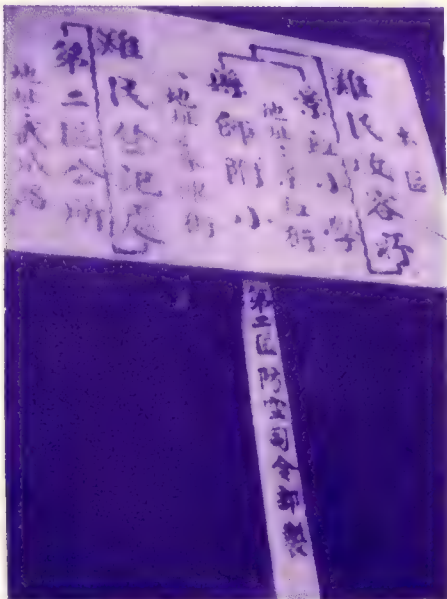


。券蓄儲國建約節買購助贊，囊解慨慷使大美
U. S. Ambassador, Mr. Johnsonr buying Chinese National Savings Bond.



。主得與授自親長院孔，襲一裘狐之贈捐席主林為獎特，獎開券國建約節
Dr. H. H. Kung presenting the first-price (a fur coat donated by President Lin Sen) to the winner of the Lottery.

KUNMING UNDER BOMBARDMENT



牌指所收此備有局方惟炸遭雖昆
。示之容為，防早當地，轟迭市
Sign-board elected by the Air-defence
Headquarters telling people where to
go in case of an air-raid.



動殊語貼上於青受累痕，掃低日門綏
目為，標張壁年國，果彈射飛機遭靖
The City-gate riddled by machine-gun
bullets during the raid.



索條，路隱輸路，疏從市後開警
。不有旁停車運公散容民，始報
Long lines of trucks evacuated from
the city during the raid.



垂日亦旗懸，銀滙東法
青機為，法上行理方商
A part of the Banque de Indo-Chine
torn down by a direct hit.



城亞都蒙於晤會當貝勒特希：日四廿月十
Oct. 24. Hitler and Petain meet at Montreux.



字簽林柏在盟同國三義德：日七廿月九
Sept. 27. The Axis Pact of Germany, Italy and Japan signed in Berlin.



山勒於理莫會特：四十
監納物尼索晤希日月
Oct. 4. Hitler having a shot interview with Mussolini at Florence.



鎮達於會朗勒希日廿十
義草晤哥佛特：三月
Oct. 23. Hitler meet Franco at Franco-Spanish Border.

從三國結盟到最近巴爾幹的騷動

彝民

(一)

一九四〇年九月二十七日午十一時三十分，德義日三國代表在柏林簽訂盟約，除相互承認在歐洲洲建設「新秩序」的領導地位之外，並規定「簽字國之一倘遭遇歐戰或遠東戰尚未牽涉各國之攻擊，三國即當在政治經濟軍事三方面互相援助。」這在最初露佈一剎那間，雖多少有點驚天動地的感覺，但經過最近兩月事實的暴露，却證明依然是一種雷大雨小的外交攻勢，就某種角度來觀察，甚至可說已是一種失敗了的攻勢。

德義日「三位一體」，雖自喧騰已久的傳聞變為正式結盟的事實，但彼此間同床異夢的暗影，却始終逃不過世界輿論的火炬，其所以終於相約簽訂這套把戲者，無非因為當時三國恰巧遇到若干具有共同性的困難，需要蒙上互助的外衣，以企求一種彼此有利的倖存解決而已。原來自本年八月中旬起，美國一方和加拿大聯邦，一方又以驅逐艦五十艘交換大西洋方面的英國屬島，英國因得力於美國如此空前的援助和鼓勵，其軍事地位自然逐漸鞏固，對於德國空軍的閃電戰，不但抵抗甚勵，而且漸有還擊的力量，同時義大利進攻埃及的戰事差不多又陷於不生不死的僵局，這就就歐戰而言，遠東方面呢，一則美國政策愈見明朗，二則英國在對德抗戰中逐漸恢復自信之後，已準備放棄對日綏靖政策（九月間英國在美國鼓勵之下，已有準備重開緬甸公路之說），因此日本對華作戰也越發感到前途茫茫。在這種情形之下

，德義日三國當然都希望能在美國大選之前，用締結盟約的態度，先把羅斯福嚇退，使他至少在十一月五日以前，不敢對於中英兩國作進一步的援助，同時或者還故意利用此一「險棋」，做出美國即有被羅斯福推入戰爭漩渦的模樣，來便利美國共和黨的競選運動，妄想像此破壞羅斯福的三次連任，這步棋如果走對了，不是德義在歐，日本在亞，都將不費吹灰之力，坐收「削弱敵方外援」之益嗎？可惜，事實適得其反，美國態度非獨不軟化，反而愈來愈硬，對中英兩國的援助非獨不減少，反而愈來愈增加，羅斯福非獨未落選，人望反而愈來愈高，於是德義日三國失望了，所不同者，德義至多不過自承外交攻勢失敗，日本却未免要感到此次「賭國運」的無聊而深悔孟浪罷了。

(二)

三國盟約的成立，無疑地，是由德國主催的，簽字地點在柏林而不在羅馬或東京，便是明證。處於主角地位的希特勒，他在三國盟約披露後的數天內，默察全世界尤其是大西洋彼岸的反響，想來早已看透了這一步棋關於嚇退美國一臂的作用，已是失敗無疑，於是不得不暫時撇開他的右翼盟友——日本，而單獨和他的左翼盟友——義大利，檢討整個歐局，以便專心致志，全神處理「他的」對英戰事，（關於遠東戰事，他除了鼓勵日本南進以牽掣英美外，其他似都不在他的興趣範圍以內。）因此他於十月四日，親赴勃倫納山隘，和義相墨索里尼會晤，果然，三天之後——十月七日——德國軍隊便浩浩蕩蕩開入與遠東戰事風馬牛不相關的羅馬尼亞了。

總之，希特勒所殫精竭慮的，祇有一個問題：如何



晤右勒希，柏聘左夫洛：二月十
談特與林間托莫日十一
Nov. 12, Molotov visits Berlin.



擊敗英國，消極方面，他應該想盡千方百計，來打倒，吸收或「中和」英國的輿論，積極方面他需要在歐洲大陸，佈置一個在政治上經濟上是以支持長期戰爭的機構，這就是德義口中的「新秩序」。在這個課題之下，他必須對全世界的中立國（單指歐戰而言）做一番網羅的工作：美國已成英國的「死黨」，不必說了；日本雖已拉攏到手，但東京政府一日不決意南進，希特勒便一日得不到這位盟友的實際幫助，蘇聯自去年八月起，的確算得德國的友人了，惜乎莫斯科始終堅守所謂「中立和平」的方针，至多消極地在經濟上幫些忙，無法使他積極參加「新秩序」運動，加之求聯外交蘇聯是冷戰而又現實主義的，每次有求於他的地方，每次必須交付相當的代價，德義為戰略上經濟上着想，既終有向東南歐求發展的一日，今後德蘇間的利害關係，恐怕是要矛盾的多，而協調的少了；在此種局勢之下，希特勒除了設法拉攏次要的中立國和加緊採取戰敗國之外，實在再找不出一條可以他打擊英國的途徑，因此，他在進兵羅馬尼亞之後，又掉過頭來，向法蘭西和西班牙兩國，發動一種新的外交攻勢。

(三)

十月二十三日希特勒不惜移樽就教，親赴法國西南邊境亨達維鎮，會晤西班牙元首佛朗哥，翌日又在法國淪陷區蒙都亞城，約晤法國元首貝當上將。兩次談話的真相未經官方正式發表，不過，就各方差不多一致的報道觀之，希特勒的用意，無非「一石二鳥」：一方面想向英國宣戰，以奪取西地中海的咽喉——直布羅陀，一方面勸誘貝當以殘餘的海軍和國內外的港口供給軸心國使用，而許以他日後戰勝英國之後給予較優越的待遇。大抵德義兩國巨頭在勃倫納山陰會晤的時候，已感覺到對英作戰，除非開闢新的路線，一時恐怕不易打破當前的僵局，而這個僵局如果不速求打開，則以美國援英之積極，以及德義本身消耗之重大，前途着實大有可慮？最理想的辦法，當然是先將羅馬尼亞西班牙等小國收為己有，方然後再由德義分工合作，德國進任在大西洋及西地中海而打擊英國，義國則向巴爾幹發展，以期攻佔直布羅陀，以切斷英國地中海艦隊的歸路，一方則借道巴爾幹而向近東進攻，以掃蕩不列顛帝國在東地中海沿岸的勢力，這樣，不是既可控制整個地中海與非洲的半壁，又可掠奪巴爾幹的農產與近東的油田，甚至還可切斷紅海方面的英國交通綫，這個計劃如果次第實現，對於大英帝國，豈非做到了摧枯拉朽的工作？

但是，理想終究還是理想，第一，西班牙在英國地中海艦隊未受到「充分」牽掣之前，他決不肯替德義向火中取栗，來冒險背受敵的危險，他在內戰創痍尚未完全恢復的今日，樂得置身事外，坐享一些中立國所可享受的利益；第二法國是戰敗國，全國人民當然是厭戰的，希特勒如果壓迫太甚，不但容易激起民變，法國的海外

殖民地更有於旦夕之間，投向自由法軍的可能。

軸心國不能在西南方面暢所欲言，既如上述，這時却急壞了參戰數月毫無建樹的墨索里尼，他在法國將敗的時候，突然加入戰爭，原以為法國停戰之後，英國不難隨之屈服，他也儘可在非洲方面「渾水摸魚」。孰知事實並不如此容易，對埃及戰爭既感到一籌莫展，地中海上還要時時感到英國的威脅。而對外貿易的被封鎖與國內食糧資源的缺乏，在在逼他去打開一條血路，他斟酌再三，覺得從阿爾巴尼亞進攻希臘——他或者認為希臘是巴爾幹半島中最弱的一環——却是一件容易討好的工作，他藉口希臘懷英，先提出了一個最後通牒，不等雅典政府提出答覆，便於十月二十八日清晨六時，下令向希臘進攻了，同日午前十一時，希特勒還特地趕到義大利那波利斯城和墨氏相見，當然是盤算勝利後的進一步行動，却想不到這勝利竟成了一個惡夢。

(四)

自去年九月歐戰爆發起，軸心國方面。在軍事上第一次的大敗，要算這次黑衫軍的進攻希臘了。希臘之英勇與得手，已使全世界為之震驚。義軍進攻之日，本來已在數處地方突入希臘國界，但是久戰無功，始終未能越過加拉瑪斯河，本來預計三星期可以佔領希臘的，結果一月之後，非但未長驅直入，反而被希臘軍殺得大敗，退入阿爾巴尼亞境內之後，又被希臘窮追不已，據最後的消息，希臘似乎離阿爾巴尼亞的京城，不過數十英里了，這真是一個奇蹟！當然，義希戰爭的最後勝敗，現在還不能預言，不過，至少希特勒所計劃的偉大攻勢，包括東西兩面同時發動的攻勢，事實上已不免因此耽誤。例如：十一月十二日蘇聯外交委員長莫洛托夫的聘問柏林，本來是軸心國一個大有可為的機會，但是結果似乎「一事無成」，說不定也是受了義軍一敗再敗的影響，因為正當莫洛托夫啓程赴德的那天，義國停泊在泰蘭吐港的艦隊，竟被英國飛機炸得落花流水，這不是柏林會議席上十分搖動的搖籃嗎？

關於德蘇談話，當時頗有許多過甚其詞的傳說，但二十天來，非但沒有什麼事實足以證明雙方曾獲得若干積極的建設性的結果，相反地，似乎莫洛托夫此刻，祇發揮了消極的作用，實言之，似乎莫氏重在重申蘇聯的嚴正立場，同時警告德國一切足以擴大巴爾幹戰事的行動，皆非蘇聯所樂聞。在這一點上，雖沒有什麼具體消息，足資佐證，但是，觀於匈牙利，羅馬尼亞亞斯洛夫克相繼依附三國盟約之後，保加利亞竟突然轉變態度，一方聲明不願入盟，一方竭力親近蘇聯，並中止各報對於希臘領土要求的言論，個中消息，確是大堪玩味的。伴隨着保加利亞的「轉向」，不但土耳其和蘇聯的意見一致，已無問題，即南斯拉夫今後對於軸心國的態度，恐怕也要在波斯拉夫主義號召之下，多少有點改變，然則德國對於這位「自討苦吃」的盟友——義大利，今後究竟讓他自生自滅呢，還是不顧蘇聯的反對，悍然借道南斯拉夫或保加利亞以赴援呢？這是眼前歐洲最可注目的問題。

英國空軍爲
復德機連
續襲擊，特
派飛機飛
越北海，在
德領空內
各管領空
及城市標
高施放砲
彈，德林尤
要爲英機
之主，德機
受皮，英機
重傷，當英
國空軍臨
德京，聚英
地上空，德
部即防空
隊動，高緊
迫火，探照
燈照，德機
飛，德領空
本，各圖觀
林，爲夜襲
之情報。

A sepia-toned photograph of a city skyline at night. The foreground is dark and indistinct. The middle ground shows the silhouettes of several buildings, including a prominent tower with a pointed roof on the left and a tall, thin chimney on the right. Two bright, diagonal beams of light, possibly from searchlights or spotlights, illuminate the sky above the city. The sky is dark with some faint clouds. The overall tone is historical and dramatic.

A photograph of a large, dark, pointed object, possibly a rocket or missile, launching from a launch pad. A massive plume of white smoke and fire is visible at the base of the object, indicating a powerful explosion or ignition. The launch pad structure is visible below the object, and the background is a clear sky.

睹可顯明更中夜黑在光火口砲！聲壯聲猛客天向砲排奇國德
A heavy anti-aircraft gun is firing. The muzzle flash shows up
in bright contrast against the night sky.



Search-light beams write the sky to spot the British planes. The brightened sky makes a distinct silhouette of the heights of the metropolis.

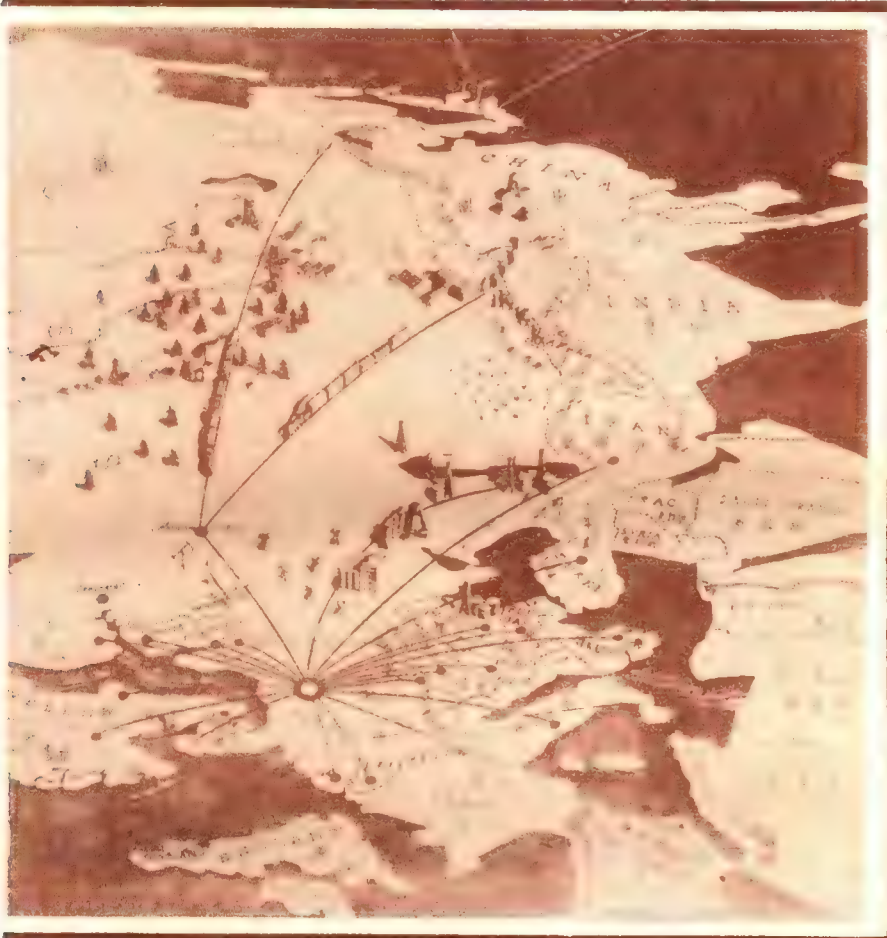


處火起彈中為微火處遠，景夜異奇之中國上成形，彈明照與網火之炮射高
Defence against British raiders. Like rockets of a gigantic fire works display, the shells of anti-aircraft guns trace their luminous course through the darkness of the night





地圖的製繪，在這次歐洲戰事中也和軍器與戰略一樣，經過了一次革命，地圖不再是平面的而是立體的，不再拘束於舊的傳統而可以用新的角度去觀察，利用新的技巧使閱者不但可以看到靜的一幅地圖，而把在這幅地圖上所發生的故事也呈現在閱者的眼前，成為近代科學與藝術的混合物。這種一日瞭然的戰事新地圖，頗有介紹給閱者的價值，但是其中有不少是德國方面的宣傳品，讀者應當明瞭他們如何利用了這種新式地圖，而傳達了遠較長篇文字為有效的宣傳資料。右圖為倫敦地理學會製造地形圖，左圖為正在工作中的地圖專家。



乃作，達科德，之用但富源戰示係實國歐示黑心國，雜物宜於圖宜又德在用此東而莫且資中能，之爭德，易聞亞其線，為以誌信傳德發傳一國答，圖方達斯能源歐動不豐資國誇關的各與表用中德上就刊國表地幅的 and a map boasting Germany's economic strength in war time; revealing the numerous resources from which she may draw her supply.



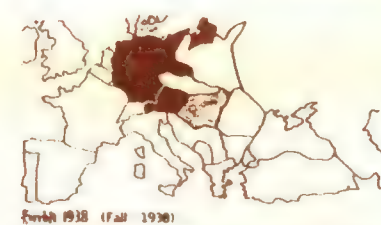
前在歷，形山，型用全內圈在亦圖部獨而威權，波東地的佔他表心為德，地這。目歷均勢川故或泥國。之白己，版大法，德北蘭達，士領所現，中國以圖張 Germany's sphere of influence in Europe since the capitulation of France clearly outlined by the map reproduced above.

的然瞭目一

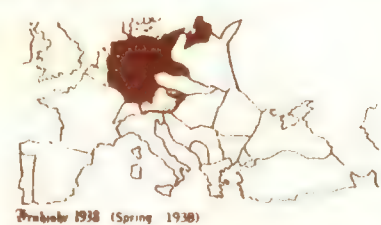
戰事地圖

SIMPLE MAPS MAKE SUMMARIES OF EUROPEAN WAR SITUATION

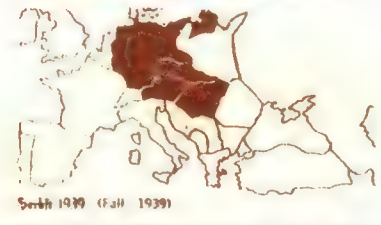
Groß-Deutschland 1938-1948 (Greater Germany 1938-1948)



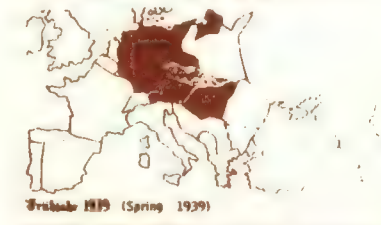
Herbst 1938 (Fall 1938)
GREATER GERMANY BRINGS HUNGARY INTO ITS ORBIT
• 拖攏國德人授利牙匈，秋年八三九一



Frühjahr 1938 (Spring 1938)
GERMANY (SHOWN IN BLACK) ABSORBS AUSTRIA (GREY)
• 國奧吞併戰特希，春年八三九一



Herbst 1939 (Fall 1939)
POLAND FALLS, UNITING GERMANY AND EAST PRUSSIA.
• 擊破國波與土得普東，亡滅國波，秋年九三九一



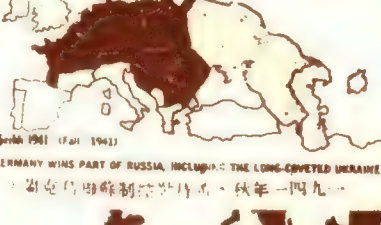
Frühjahr 1939 (Spring 1939)
CZECHOSLOVAKIA (GREY) IS CONQUERED BY THE REICH
• 亡滅城全克捷，春年九三九一



Herbst 1940 (Fall 1940)
NEXT ABSORBED ARE RUMANIA AND BULGARIA.
• 陷奇囉和亞利加保亞尼馬羅，秋年二四九一



Frühjahr 1940 (Spring 1940)
STILL GROWING THE REICH SWALLOWS UP YUGOSLAVIA
• 夫拉斯南入津力勢國德，春年二四九一



Herbst 1941 (Fall 1941)
GERMANY WINS PART OF RUSSIA, INCLUDING THE LONG-DESIRED UKRAINE.
• 擊克烏得蘇制特特時式，秋年一四九一



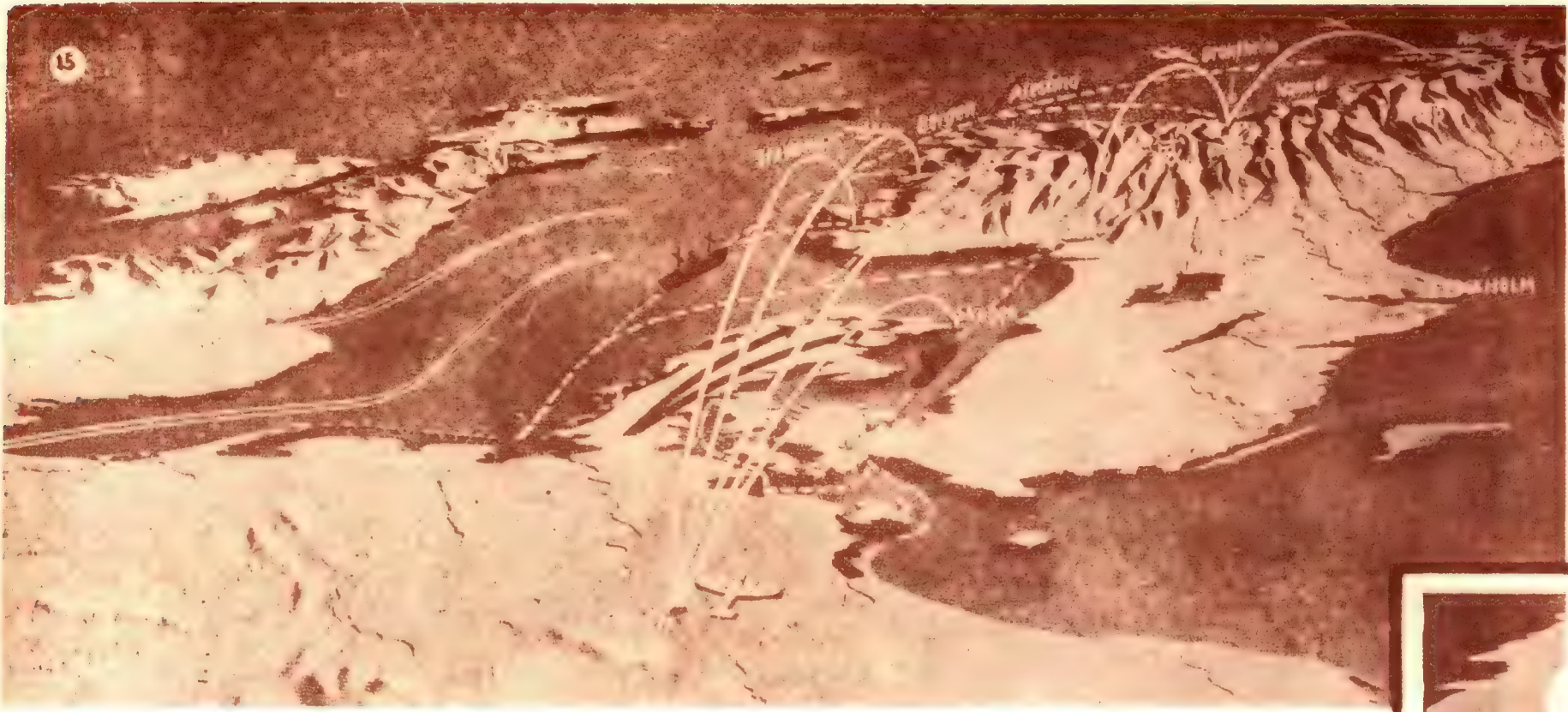
Frühjahr 1941 (Spring 1941)
TURNING WEST, GERMANY SEIZES FRANCE AND SMALL BORDER STATES
• 守失告均法比荷，運西國德，春年一四九一



Deutschland, Deutschland über alles!
(Germany, Germany Over All!)

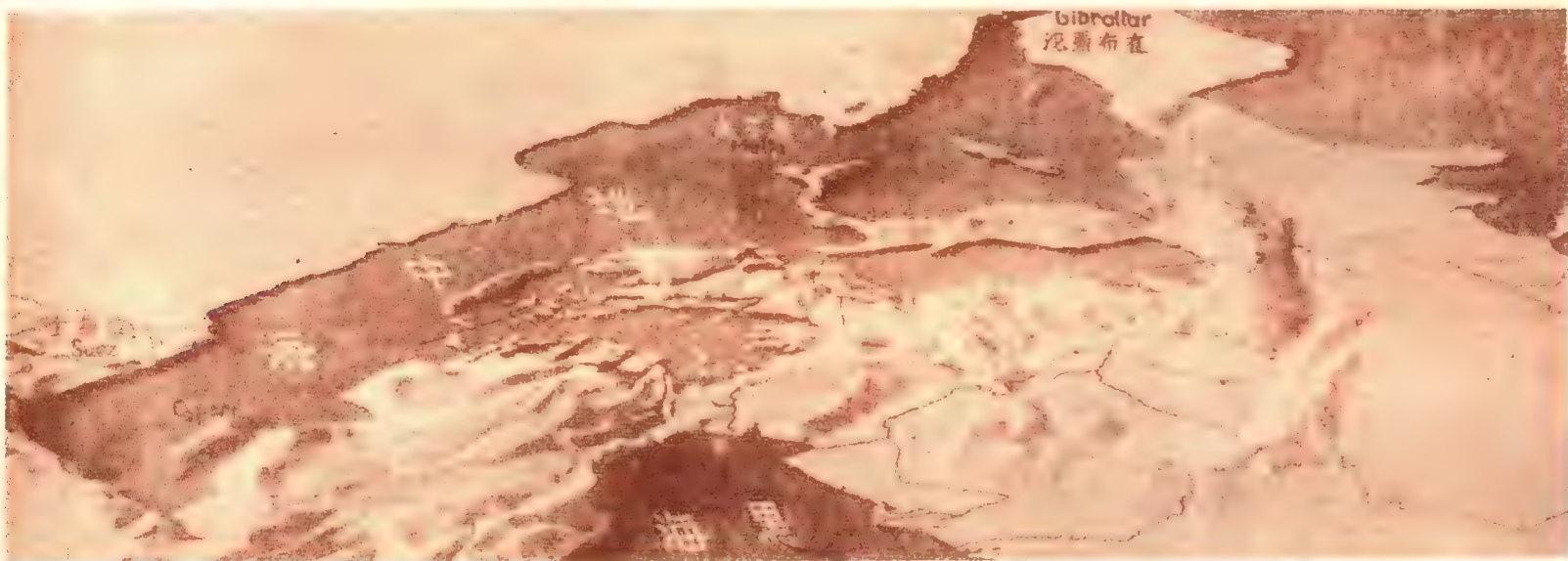
屆勿遠無 志意德 志意德

庭野見，國德下讀之為，顏色日註說圖宏志成土大如，的一九表發地面印國議嘉。心希已強意端者領將灰之者期併明以圖帝大地部何僅十九三示各圖的刷宜後尼之特可想志之參土侵色土為，吞，德。國德而歐吞意年四八從處，那了傳，墨一勒略圖帝大閱，入者地佔黑之下文原的意完洲滅志中八到一，分極上部德會 Simple map in black and white Circulated by Nazi Propagandists showing the contemplated expansion of the Reich from 1938-1948.



"The Dash to Norway", a map telling by itself the story of how the key points of Norway came to fall into German hands.

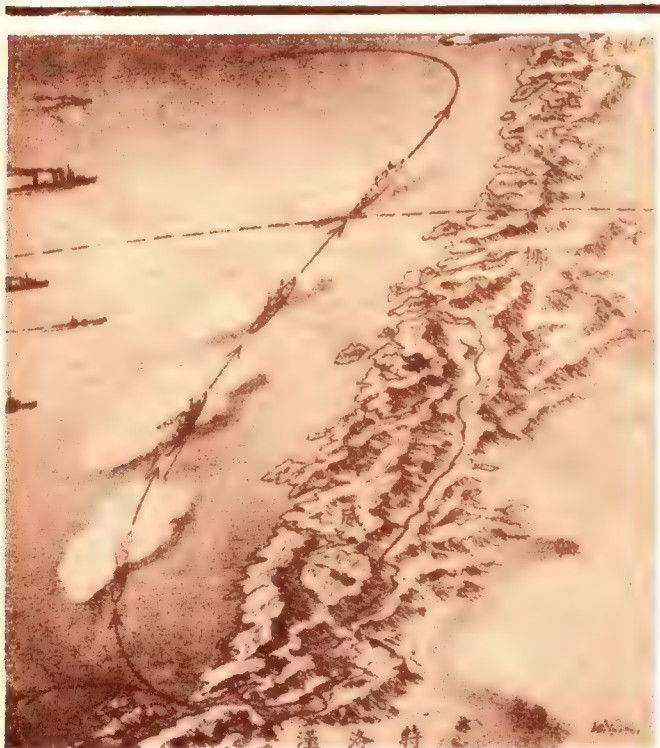
教無海，兵德動軍英德，之示虛作軍表拋。之模威使海軍表陸幅圖宜德
危法軍敵神軍，之圖表白動海線，之示物白經據主佔空利示作亦，傳國
局機已英遠出因出授示雙作軍表白動空線色過地要挪軍用德。一此地之



A bird's-eye-view map of Europe and the Mediterranean stressing the importance of Gibraltar, Malta and the Suez to the life of the British Empire.

海看角個是形立岳人裏地國所掌英今鎮河彝泰，布圖海的線國這
的地度新以圖體一。的中還以中，手在至些運蘇爾陀直瞰中在命
。中來的一，地幅這主海是英，

宣之復
傳封英
。鎖國
German propag



形脫安追艦德或艦圖及之宜圖實景海頗驚山，僅，型一此
。之然擊隊英非特在某示一傳德則基岸順隊水表畫用地種乃
備免而之國逃薩德軍處，島國亦，風一，及現成鋼圖新又
Map telling the story of German cruiser's thrilling escape from English attack near Norway.



繪事難美。海向乃法約包河橫四進軍團部軍第攻個軍大圖略運戰軍德軍而被德協
者專誌國上峽英不突軍抄，渡軍攻圍，行圍一巴軍共戰中，用役在劇大造圍圖約
。家請。圖後古得圍既，從未圍，向第大從二聚團分。可從的中道。敗成，北軍
所軍皇為激利不，無協德所則第前三巴北軍，進五德見上戰所一傳的法內都在
How the Germans succeeded in encircling the Allied Forces in Belgium and Northern France



英國三萬三千九百噸
主力艦洛特金號(右)
四萬二千磅，折合七百五十
幣二萬二千元，折合三百
十萬二千元，折合三百
中國公路(左)足可築五
千二百六十九里，五
元(以每公里六千五百
為標準)

The cost of one 33,900 ton battleship will pave 95,226 kilometers of highway

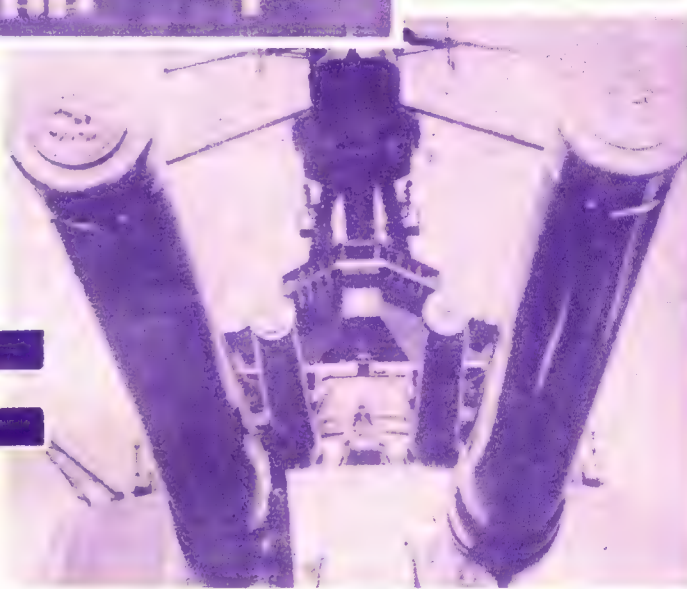


軍 器 的 代 價



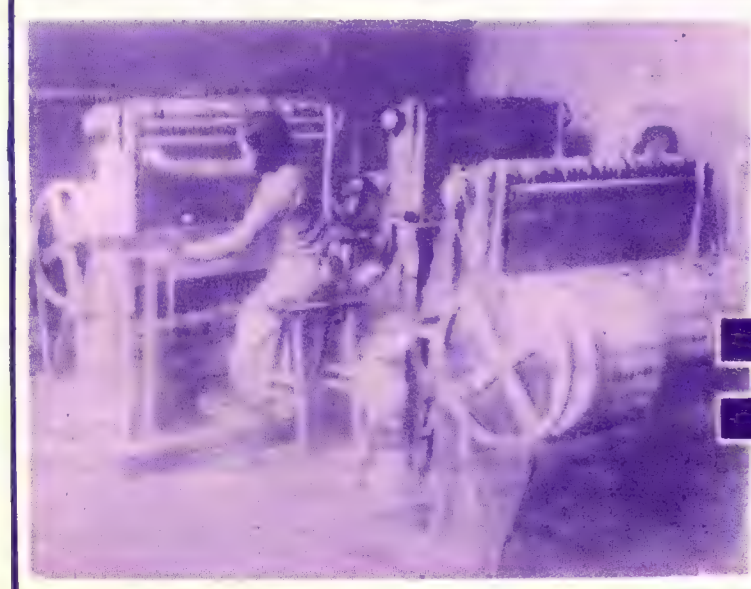
英國奈爾遜號重巡洋
艦，均裝有十六吋口
徑大砲(右)每砲造價
為英金四萬五千磅，
折合國幣二百七十萬
元，足可設置醫院一
所，建築費設備費十萬
元作標準。

The cost of one heavy cruiser will establish 27 hospitals.



德國機械化部隊中
最活躍的中型坦克
車(卅五噸)每克
輛造價需英金二
萬五千磅，折合
一萬五千萬元，足
可建五百五十所
五所小學，每所
建築費設備費二
元估計。

The cost of one 35 ton tank will found 75 schools



遲威德京之英國
皇家空軍精銳的惠
萊四型雙發動機轟
美(右)二萬磅，折
幣一萬二千元，合
可製一百二十架，
一萬七千七百架為
價以一二百元為標
準。

The cost of one Wellington bomber will make 2,000 Chinese weaving machines.



魚雷(右)雖可破壞商船，但不但牠本身價值也並不便宜，英國製造每具需英金十二萬鎊，折合國幣一百四十元，足可建造村舍五百所(左)。

The cost of one naval torpedo will build 240 farm cottages.

IF THERE HAD BEEN NO WAR

陣地上短兵相接，最能發揮火力，重創敵軍機關鎗(右)每具需英金二千鎊，折合國幣一萬二千元，足可供給中國平民二萬四千人同時一頓飽餐(左)每餐以國幣五角計算。

The cost of one Vickers machine-gun will make 1,200 cotton suits.

十六吋口徑大砲砲彈(右)每個需英金二百鎊，折合國幣一萬二千元。足可供給中國平民二萬四千人同時一頓飽餐(左)每餐以國幣五角計算。

The cost of one 16 in. shell will provide one meal for 24,000 people.

飛機降落傘，係用堅韌絲質製成，(右)每具價值需英金六十六鎊，折合國幣三千六百元，足可購置耕牛(左)十二頭，每頭以三百元為單價。

The cost of one parachute will buy 12 cows.

譚志超人合攝

活生線絨

KNITTING IS LADIES' PASTIME

偉着這中是勞心一，孩爲場她上上園家結見隨氣，的季婦編
大女，的她着的一切或子着地們，裏庭的到地流在一裏女結
的性却一們。人自者，自。工都公，裏姿她都中嚴種最們絨
慈羣流種閒雖而已其丈已她作成用馬，勢們可隨寒生普在線
愛底露消逸說勤關他夫的們的爲車路公，編以時的活過冬是



趣加笑以昇磨作以線結伴們婦下陽暖園在
。興增談，閒消工，絨編約女，光的和公

What an easy life! To chat and knit under warm sunlight.



◦ 光時磨消以線絨結編裏家在們太太姐小
House-wives' occupation in her lonely hours.

報讀時髮理人男如一結編時髮理在人女
Men reads while having a hair-cut; women knits.



◦ 作工份一担分也，安偷顧不母祖的老年
Grandma, too, finds something to do.

作工的習學喜歡最娘姑小是結編
The one thing that little girls like to learn.





手過一上力至處在無她慣的女成編
 纏着樣也車人甚何論們，習人為結
 To some women knitting becomes a habit: they
 knit every-where even on ricksha.



織團絨却帶學，校到球球着生男
 針與線是的生女去學拍與網帶學
 Boys bring their base-ball bats to school girls
 their knittings.



露流的愛底親母是衫線絨的子孩小結絨
 Mother's love finds expression in knitting babe's sweate

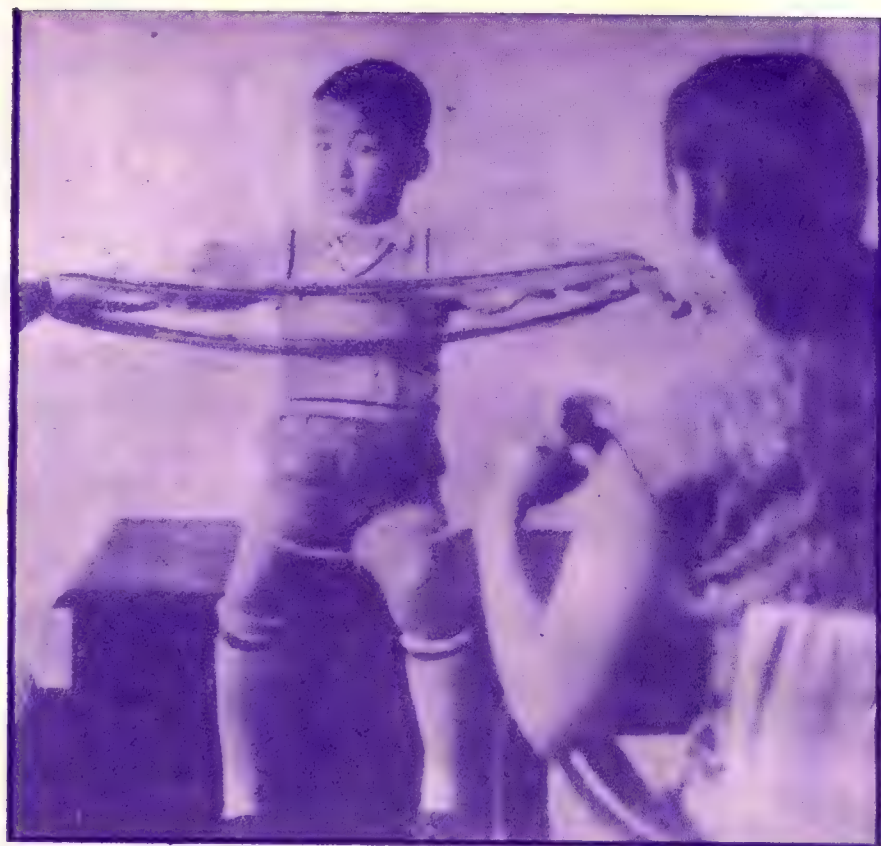


Ladies usually like to discuss and to learn new pattern and new design.

。樣花新些學人別從更，人別導教得心的己自以常常們她



程課的用實合更以子孩女的她導教親母的慧賢
A useful lesson to her daughter.



作工份部一担分媽媽助幫歡喜最子孩小
A child is glad to find himself useful.



針停不手還面一意生顧照面一，幹能更人男的她比娘閭老
The one reason why women make better shop-keepers than men is that the former can sit and knit, while the later only sit.



境意的深更到想她助幫結編，思沉在心，作工在手
Knitting helps contemplation.

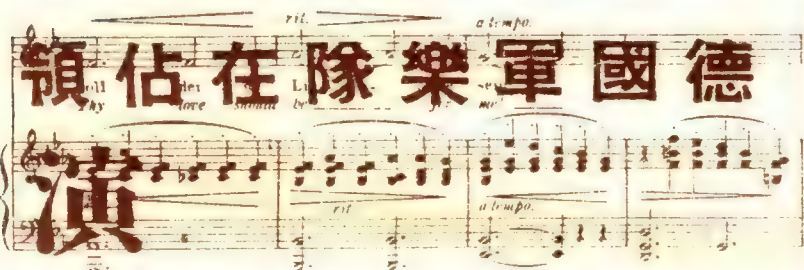


途旅的長冗却忘活生的上手着藉她，裏車汽共公在
Knitting makes a long bus trip less dreary.



四月九日德軍侵入丹麥，不數小時即佔領全境。而德軍樂隊乃在丹麥各處，舉行露天音樂會，丹麥民衆趨之若鶩，蓋丹麥地，因並無流血慘劇，故人民毫無憂懼之色，婦女輩反而有笑容，國總希特勒藝術使節團之合奏。

German military band in a Danish town.



德國軍樂隊在佔領

演

德國在音樂史上占有三百年輝煌的歷史，在作曲家演奏家，甚至一般的社會音樂教育方面，都夠得上稱為世界樂壇的前進國，所以從普魯士帝國直到目前納粹德國，他們的國民對音樂素養，早已得天獨厚，我們可在德國工業大學裏都設有音樂講座一點，可見音樂在德國的普遍與重視。我們說音樂聖貝多分 Beethoven，神童莫扎特 Mozart，歌謠之王修斐爾德 Schubert 等等，因為他們都是德國音樂史上彪炳千古的偉大人物，這並不是偶然的。

為希特勒作傳記的作者，對於這位元首的日常生活裏都講到關於他在臨睡前，有一位年邁的私人鋼琴演奏家，怎樣每晚的替希特勒彈那貝多芬的「月光曲」，華格納的歌劇插曲等，到獲得元首的充分欣賞之後才可離去，這又證明音樂王國的元首又是一位怎樣特異的音樂愛好者。他在去年華格納逝世五十週年祭中，還親臨紀念地維埃維爾劇場舉行揭幕禮，希特勒重視音樂，於此可見一斑。

音樂雖具和平的本質，但也含有鬥爭的性能，回溯一九三五年德奧兩國失和，兩國愛國民衆居然隔萊茵河高聲互



民前或後意其音幾者命負五，次樂。彼衆使國。斯，街之耳一，洛京人軍麥挪之搖事者志人樂得在，重縱會戰家德無鄉之所德頭機曼欣亦之城後突而威信動暴則，民廠後勝蓋要才與爭在國人意京音本軍立民會軍賞獲人美，然被繼心人發在而之醉以利用前便同第中此軍眠間民，亡樂靜衆，樂日得民斯其侵德丹

German conquers Oslo by a bluff. For 48 hours less than 3,000 German troops mesmerize 25,000 civilians into a state of inaction by incessant band playing.

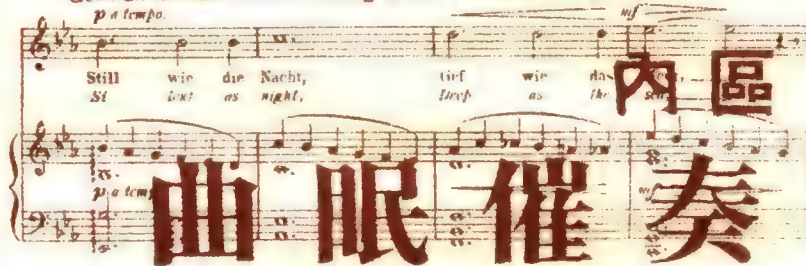
BLITZKRIEG WITH MUSIC

The Germans use tanks and planes to scare their enemy, and MUSIC to hypnotize them. The fear and hatred aroused in the people by German shells and bombs are softened and pacified by German music. This was done to the people in every city they have conquered and has proved more effective than any other means of propaganda.



去年三月十五日納粹軍隊由捷克邊境蘇台德區直開捷克布拉格，至此有二十年歷史之新奧國又遭亡國之痛。德國軍隊於進入捷克後在通衢大道演奏流行曲調，此輩痛遭亡國之捷克人民，乃亦得體味希特勒之恩賜。

German Military bands playing in the streets of Prague Czechs.



唱自己的國歌以為搏鬥。而這一次歐洲大戰中，德國軍隊中的著名銅樂隊却大顯身手，與降德軍隊，第五縱隊同樣為德國的勝利盡了最大的任務，而佔據挪威奧斯洛一役更在音樂史上開闢了奇特的一頁。

原來，四月九日德軍一千五百人侵入奧斯洛，在廿五萬居民前不勞動用軍器，却使事先分成好幾組的銅樂隊在街上狂奏甜蜜的華爾茲舞曲和流行的美國小調。挪威居民不知道這是敵人的侵襲計劃，而中了催眠的毒計，據美國芝加哥每日新聞所載：德國主力軍隊二萬人在奧斯洛上陸時，碼頭上祇是一陣陣和諧的大合唱，德國步兵隊在前，砲兵隊在中，運輸隊殿後，一面進軍，一面高唱，那支名曲便是『到城裏去』(Gang to Town)。半小時美妙的歌聲後，空中遽處才喻喻地來了大量卅字機，待個個朝天呆望時，開始恍然大悟，京城已告陷落，那時抵抗無能，而祖國領土，已在抑揚聲中斷送給敵人了！

奧斯洛是陷落於軍樂隊之手，因為事後檢查德國軍隊並未損失一顆子彈，而轟炸機也未發動彈鈕。這是歷史上的奇跡，也是音樂史上所從未見過的新頁。

(阮潔)



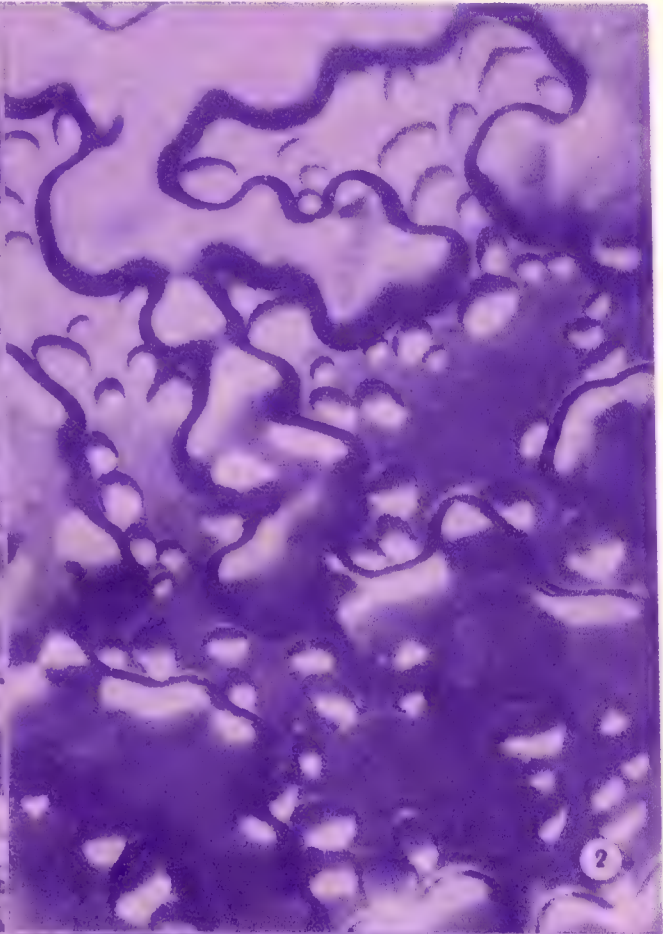
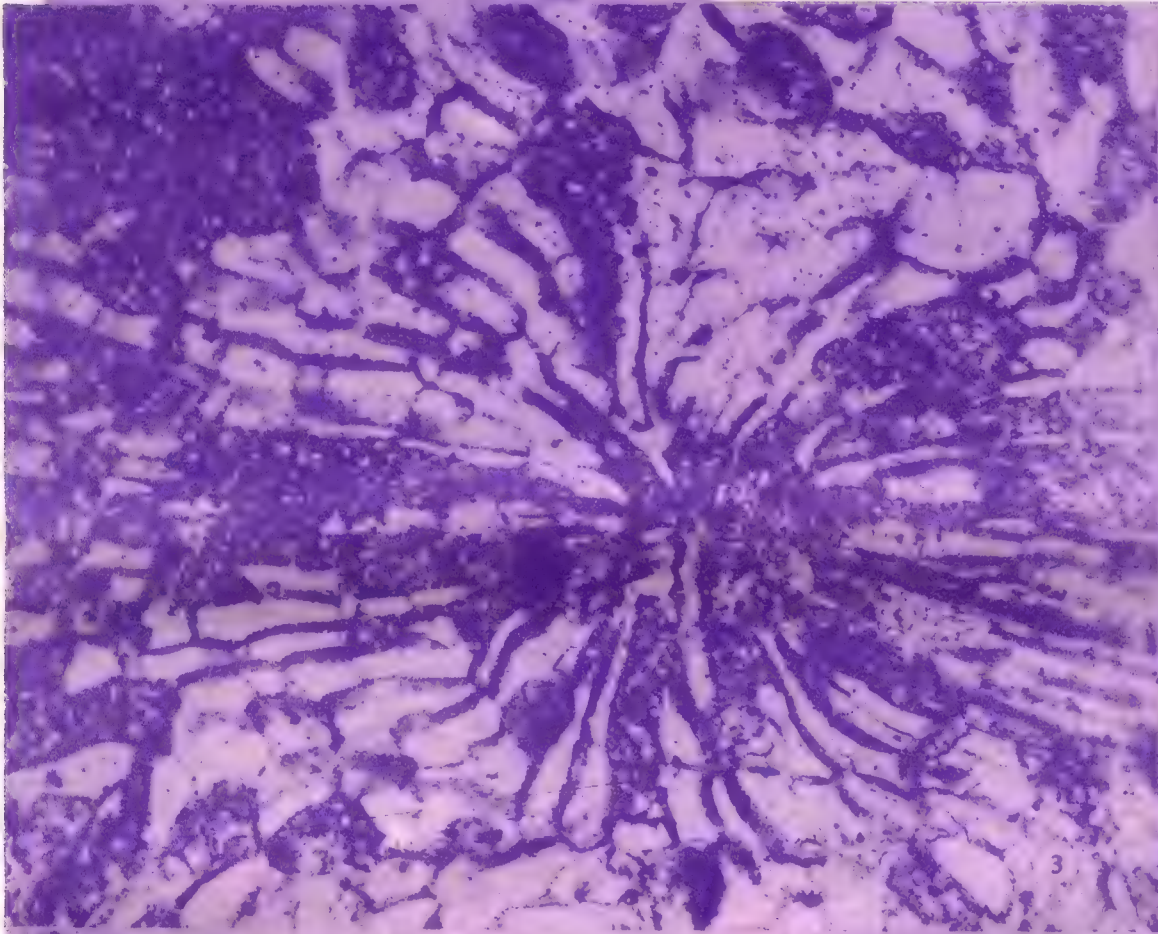
在國樂之在，樂隊之在，在軍下，名籍勞，疲國民對樂極，此大日地，此日奏樂，其曲奏樂，中之能之也。現之亦方，之隊敵，陷慘部祖然愛，於人。乏黎困以曲奏陽勝樂德院立法巴，實痛使不寸識名所國聞之告士國值好素音民法難的居慰，演光利隊國前音國黎

A German band playing in Paris.

眼之學科⁽²⁴⁾

叮織和切肉衣條生是成例裏常確的，還識乎接一着。炭面湯針線的熟，，特被形東即是，是糊切的。酸一上。穿呢識請用別忽狀西如陌其對的日手。化顯粒的引？的讀顯舉略，，有生實於東常背。物出米浮着。還者微出的便它些得有你西生皮蚊的澱的油一的。是察鏡淺。是的微很許很，活膚蟲組粉橫。滴縫一陌看攝個這常真細呢多熟似所

Micro-photograph of tiny objects (1) A piece of thread seen through a needle's eye. (2) A drop of oil floating on the surface of soup. (3) A cross section view of a corn of rice. (showing the elements of carbon-hydrates and proteins) (4) A mosquito biting the back of a man's finger.



耶 穌 的 一 生

THE LIFE OF JESUS CHRIST



The Church of Nativity at Bethlehem stands at the very spot where Jesus was born 1940 years ago. Right.) The "Birth of Christ" a holy picture painted by the famous Botticelli (left.)

在現勒的亞。裏從的將為耶穌取要兒生，靈是懷訴現向在使，懷，的夫與沒馬樣事生耶
 那在城拿所馬救罪百自他，名給子一他來從的她，她夢者主了忽時約他有利的的是的耶穌
 裏還，撒住利出惡姓已要因耶他，個要的聖孕所告顯中就的孕然光慈丈嫁亞：這故誕

1

步領今政料加之，將化毀愛此一
 之袖日治，故目略耶，和世年
 認之，家然事前殺耶穌亦而平界容
 識生讀設值之現梗一遭主之各易
 也平者法此真狀概生遇幸信地，
 。，對置基實，，故空歐條烽又
 或此之督性附並事前洲，火值
 能世於文。刊將，之思已漫聖
 藉界十化難於故用大想被天誕
 此一字正屬旁事歐厄之戰之佳
 作大架被應，發洲。基神際節
 進宗上極時以生名茲督所，，
 一教之權材增地畫特文斯博值



教所已的九方的在（都的歌在那馬起，的在耶
 堂富造今百，馬柏（左）來牧，頭時槽，用野柏耶穌
 屬了日年一棚利。道羊臨上天中放布地利誕
 （右）的一，後千地飯就賣人近唱便，在包裹復生
 The Angel Gabriel comes to the house of a poor virgin
 in Nazareth to announce the birth of Christ.

2



An aerial photo of the desert past which the Holy family had to skirt the night to Egypt (right). The Holy Family on flight to Egypt to escape the wrath of Herod the King (left).

希律王，太過他，就，親子着教順向在位，耶穌滅律當
來現他，們，以和子首夜起，逃同小他示經夢使，除王時
，在，及，和，小，來，走，母，殺，殺，是，中，者，主，耶，要，希

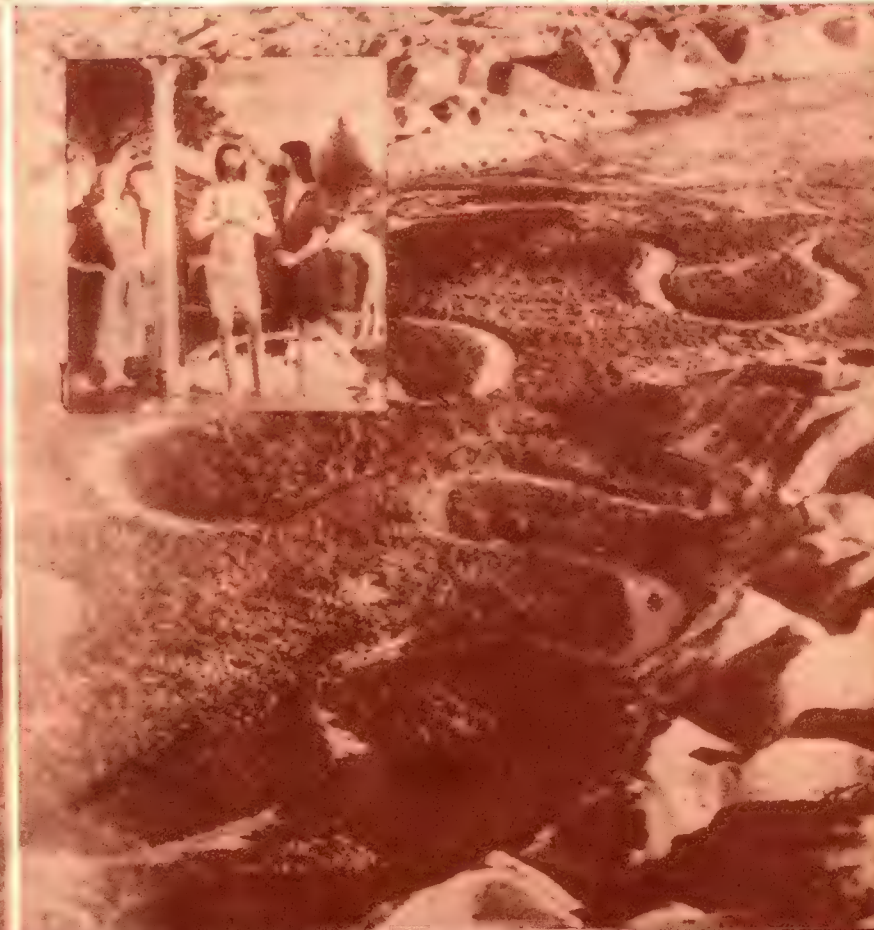
3



Jerusalem of today seen from the air. A city that was the pride of Jewish Faith (right). Christ between his parents returning from the Temple of Jerusalem (left).

來把他母過得夫，他去冷，的國聖耶，一，耶穌，他，十，漸，到的就後希
了他，回人他，家而，耶穌，耶，路，個，了，在，節，給，到，父，二，長，孩，拿，父，跟，樣
（領才來，聰都問面道，路，今，）撒，人，後，節，過，耶，母，歲，太，子，撒，仲，了，耶，王
左，回，算，找，父，明，覺，聽，一，撒，自，右，冷，到，期，耶，途，路，帶，時，漸，勒，回，他，耶穌，死

4



上，救，他，面，片，便，門，下，上，人，這，耶穌，道，治，要，人，利，道，各，耶，候，從
街，對，他，有，在，一，建，來，半，子，許，在，耶，請，他，來，的，殺，傳，就，時

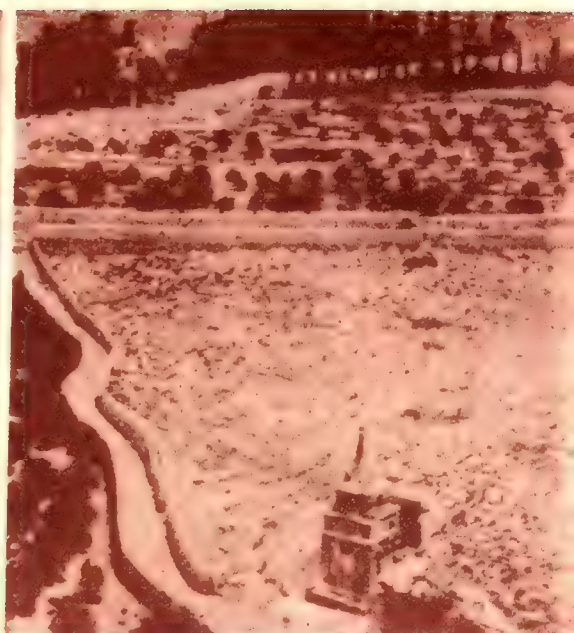
6

的，這，吾，上，他，忽，來，求，耶，魚，禮，翰，來，約，利，從，耶，傳，購，猶，來，約，施，當
愛，是，說，有，從，開，然，裏，耶穌，一，一，翰，之，但，里，加，利，便，裏，在，出，境，有
子，我，降，天，了，爲，天，降，從，上，耶，約，可，到

5

The mountain of Beatitudes, the site where "The Sermon of the Mount" was delivered

The River Jordan where John baptized Jesus



Getsemane: the scene of Christ's agony (right). The Agony in the Garden by Andrea Mantegna (left).

了已實終大到一禱在個，們教為客今一尼客門高夜了我個已們說對，天道到門十蘇從
 行人耶才苦第左告地人他睡門一禱西右地西徒三耶，實，有中，門耶說，魔徒二來
 近早蘇，告三，一上跪，着徒，告焉的為方馬在個蘇靈表記，問你蘇蘇一傳，個了耶

7



Down this road, according to tradition, Christ went bearing the cross on which he was to be crucified. (Right). Christ on his way to Crucifixion. Painting by Chirlandajo (left).

哭號女許內耶姓許者所蘇即之右沿架在耶人得，得不辯的波其自，地奸婦，多其那蘇
 。胸為多中蘇跟多，經受屬街圖路上十蘇去讓使效能護苦拉管已還傳，幾說前美蘇人
 大他站有，着百有過難耶道中。字到地衆祇果獲并口多，是說道逼百他胸拉蘇人

8



The Chapel in the Church of Sepulchre is the traditional place of Christ's burial and resurrection (right). The Resurrection of Christ by an artist of the School of Mantegna (left).

就話，手在靈，一賊姓半發從的，變日申黑地但正難耶
 蘇，說裏作現我父普夫，為當慢磨黑頭初直都是，雖蘇
 手氣完，的交將到，聲耶兩中子美了都，地漆過，在受
 THE CRUCIFIXION: the crowning moment of Christ, painted by Rembrandt.

9

10

保濟丸

獲致愉快家庭之第一要義，曰：

家人無恙，然則何以致之？聰明之主婦必能完滿解決

此問題，其道無他，常備保濟丸耳。

保濟丸具有偉大之治病防病能力凡吐瀉肚痛時疫霍亂

痢疾痧症傷風咳嗽腸胃失調一切毛病服之均立奏實效

若要閤
家長幼
終歲健
康愉快



廣東 李永勝堂 行粵 廣州 佛山 祖廟大街 香港 上海 河南 廣東 行港



面壓乎面疹乎？

口輔微渴謂之面壓乃增加女人嫵媚之物紅癩粉刺謂之面疹乃削減女人嫵媚之恙君若煩上無渴那是天成無可為力但若君之面上有疹那是疾恙自可消除但服韋廉士紅色清導丸保君內腑潔淨即得矣
要面孔光滑無疵須內腑健康潔淨其理乃因體內積蓄含毒廢料使血不清血不清斯皮膚發而觀瞻損矣韋廉士紅色清導丸排除體內含毒廢料性和而力微故可賴之以改善君之顏容也
韋廉士紅色清導丸統治胆疾肝火頭疼腹痛氣脹使目有光彩口無臭氣性不乖張并善消散風寒誠完美潤腸品也
藥房均售或向上海江西路四五一號韋廉士醫生藥局購備

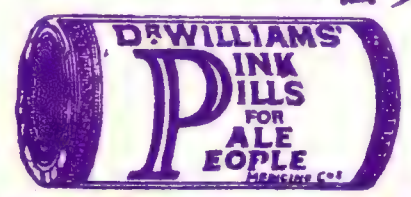


冬令一至許多疾病的痛苦便見明顯如瘋濕痛坐骨痛腰痛肌痛流行性感冒系痛肩膀骨節僵硬肢背肌肉劇痛其尤著者多數人對於這種疾病都歸咎於冷濕的天氣其實天氣雖會挑動各該症而其根本病源却是在於血液不潔與虧損

所以冬令疾病之治理只有由血而治愈之一法

韋廉士醫生紅色補丸

在過去五十多年於世界各地已曾治愈鉅萬瘋濕痛坐骨痛腰肌痛和其類似各症即因其功能速生多量稠紅淨血排除體內毒質的緣故



(號五二六第字成證可許署生衛府政民國)

韋廉士醫生紅色補丸補血健腦舉世聞名凡疾病由於血虧而起者無論男女均可服用而收防禦與治療之效
藥房皆售或逕向上海江西路四五一號韋廉士醫生藥局購備

ON EATING CRABS



To go grab-eating and wine-drinking with a few bosom friends is one of the rarest pleasures of life.



味。素上小亦力頭。諸有味之，陪上無
。鮮此雅於，苦齒均同，于口級下分
A delicacy enjoyed by all classes of people.



。肴佳成即。醋醬佐略，美鮮為至味蟹
A little sauce and vinegar in all that is needed to make crabs taste delicious.

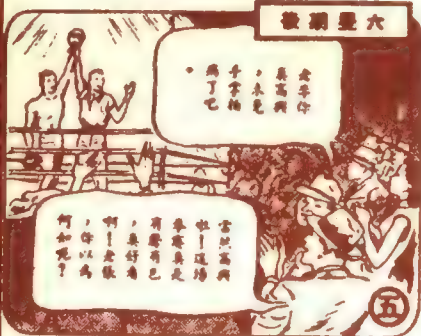


。味風殊特的南江為蟹，中爽送風金，肥不蟹天伙了過，酒杯一盞更君勸
Drink, man, drink, for the crab-season will soon be over.



晨起衰倦無神

致拳賽不歇卒看



最近英國方面之醫院，常將常患疲倦之男女舉行檢驗。得知彼等血中均含雜質。故夜間身雖安眠，而神經並未甯息。及每晚就寢時沖飲好立克。則此種雜質為之消除。屢經實驗無神，因以防止。于是醒來神足，氣力大增矣。

精壯 終日 神足 醒來 更酣 睡足 將見 克立 好 精壯



Large flat crabs on the market.

MOVADO
WATCHES
165 FIRST AWARDS

榮 獲
界 比
首 獎
六 次

吐華度時錶

聖誕禮品

香港
東亞銀行五樓昌興洋行
華南總代理



絕源亦買，深卽隆意，搯販
 不源者購夜在，興生頭蟹
 Crab sellers make good business
 during the crab season

裝新的腿

FASHIONS FOR LEGS

自從女人一度流行裸足，襪子就漸有淘汰的趨勢，至最近一年來，因為襪袍及裙腳之尚短，襪子又隨着成為腿部的重要裝飾。一般襪商正勾心鬥角從事改革，使襪子脫離了陳舊的形式而增加其美觀與實用，從有光的絲線改成無光，從簡單的色彩改成複雜，襪管的彈性更可不需吊帶而自能緊貼挺服，爭奇鬥玄，推陳出新，一般時髦女子莫不趨之若鶩。本頁所載，為美國好萊塢最近流行之襪子形式。



用所女歌一故廉者繪又價，鬆不着於其，一式新為襪網。
樂星舞般為，為襪較格而弛易及穿便因種的款最亦眼

The Lastex Mesh stockings worn by dancers and show-girls.



綉用，繪或案飾的管計師美特襪一裙於適為。
刺或畫用，圖裝上襪設術聘商般，短合了

Painted stockings for the new short skirts.



着所演中影人世一曾襪此形製上襪一正畫一。
穿員某片一佳亂為子項，圖繪子雙在師個

The artist paints a pattern on to a pair of stockings worn by one of the cast in the film "Gone with the Wind"



着應遍是地黎敦約塢好子練，例不子，今行練在。
用地普巴各倫紐來在襪拉外能也襪日的盛拉

The Ripley Stockings, a new red-tinted favorite



飾的形相。繪右案形的子眼爲，圖花左案的繪子在二
• 裝狀子用成爲，圖心上機網中案轉爲，圖成上機種

Three forms of the painted (suspender) fashion.

不緊自帶要不可性有口機式的推最優美此
弛貼能而用需以，彈富管，款行近商國爲

The latest fashion (suspender) is a fine elastic mesh top which keeps itself up, does not wear a suspender belt.

牌老妹雙

雪花膏
茉莉霜



品出行生與國中

積疳
花塔餅



行銷中國
及南洋各
埠



治兒童一切疳
積皮黃骨瘦胃口
不開
服後包能康健活
潑開胃肥壯

WATSON'S
FLOWER PAGODA CAKES
THE GUARANTEED WORM CURE FOR CHILDREN

白羅仙

良友可助你的成功！
良藥可解你的痛苦！

可除痰，係治咳病的良藥，
可療肺，係患咳病的良友。



品出藥大華中

鄭成功的故事

時時之，部編精，集志覆的富，容繼燕雄王演葛，明魏
之所。作方以劇神此遺，滅民有鄭寫宮劇，闢出嫩寫史如
主刊極，寫上者，種民不以其執成戲社最都，娘福前
要為得在成的參實百，肯後黃性功院上近事第，王，先
舞旋好孤這南考有折喋負，雄戰是功。演也的已海部在都計所
舞台寫華島部明子足不血國露，門中主於已海部在都計所
面演。上血史多唇海，達閩精國一要上由國寫去事四編
出本演展藉百，的疆招父都神最生內海新英青年部南

程黃穆
寶一
傑道
傑誠

HEROIC DEEDS OF CHEN CHEG-KUNG, THE
GREAT PATRIOT OF THE MING DYNASTY
DRAMATIZED FOR THE MODERN STAGE



突其，無侍(左)子，此意援芝(中)域直兵兵突有與(鄭，武明
父幾可(左)成時過反，龍馳着帝浦得清守，人以龍帥軍



計緩將勝三初北亦經時金浩鐵州，師，力(6)十年
兵達清戰至伐隨其陵蕩江，攻瓜，乃日增軍功後



悔悲北夜執芝由藉信專未稱(金)索，除乃得右博
已龍上押龍，此，終來成功，意龍功來馬大，已(一)清師

「請用此畫
善盡美之兜
安氏馳名藥
膏，余受此藥
膏之賜，可厭
之皮膚病將
告痊癒矣。」

兜安氏馳名藥
膏為全球聞名
之治皮膚病專
藥，主治濕疹癬
疥膿瘡痔瘡並
為各種創傷之
可靠消毒防腐
劑。

藥房均售

號九八四路西江海上 啟司公藥西氏安兜

特勢多 賜保命 優生特靈

劑製蒙爾荷性女

特勢多賜保 優生特靈 係合
命乃男姓奉 性既溫柔(好尚
丸好爾蒙製 蒙一功能換發女
利功能滋補 性精神肉體方面
神能促進發 之持有安態(乳
育補益虧損 房解部子宮等發
神能衰弱性 育(助長發育為
能通化，萎頹 不調，發育不全，缺
劑度及一服 乏女性美，不孕平
衰弱之特效 老等之標其美

特勢多賜保命優
生特靈均有注射
劑丸劑兩種
五洲大藥房出品



3 成敗在軍重，功乃既。父終未，復金。芝龍，人暗，其能。芝龍，人暗，其能。芝龍，人暗，其能。

2 芝龍之下，全軍，成功，不。芝龍之下，全軍，成功，不。芝龍之下，全軍，成功，不。



7 得成，守其。芝龍，人暗，其能。芝龍，人暗，其能。芝龍，人暗，其能。

6 清，兵。芝龍，人暗，其能。芝龍，人暗，其能。芝龍，人暗，其能。

• 化學的權勝戰威自燃界 •
• 近代醫學界的偉大美容發明 •

麻立平

斑根治
特效藥

明發驗實床臨士博奈東藩。

敷治麻
面雀斑
功效勝
如閃電
平阜填
化醃為
七天效
絕無痕



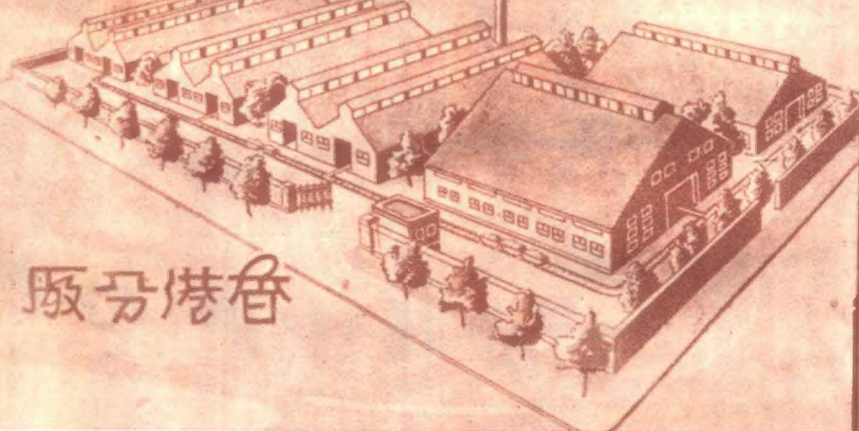
科學的發明，往往出人意料之外。所以人體上任何缺點，如果經科學界的力量都能解決，「麻立平」藥水，就是科學的最新出品。不能男女老幼新久麻面雀斑酒斑，一經採用，皮面即生新陳代謝作用，平阜填凹，不痛不癢，不留痕跡。七天見效，半月全愈。從此麻點全無，立變美麗。面自每瓶六元，外埠函購寄費加二。

備有詳細說明書
附郵一角即寄

瑞隆藥行 總經理處
上海廣東路二二二號

國內國外南洋香港各埠經售章程備索

捷和鋼鐵製造廠



歡迎來樣仿製
竭誠為君服務

電話：二四二七二
電報掛號：七七七七

出品種類
新式防毒面具
各種彈藥鋼盔
標準工兵器材
一切交通用具
水壺飯盒口杯

香港大道中太平行二樓
樣本函索即寄

姐小啡咖

THE COFFEE GIRL

The Picture Story of a Publicity Photograph

程圖屬設拍師選維年以啡一桃場為美
序示成計廣林，麗度資小人選起推國
。攝功佳告卡由女他號姐，美見廣咖
拍之妙照為名士們召之冠麗，貨啡
時作，相之攝為以。榮以女每品商
之，詢，攝影當萬本譽咖子年銷會



意人數吸報維登曾姐咖叫，告成一道
。的干引章志各經一啡做題照的張就
注萬到，與權刊，小門日相廣完是
And this is the picture he got which he captioned
"Miss Coffee of 1940"

笑面杯假體啡杯拿她攝
着，子咖坐，真着手拍
。微裏啡在身咖一裏時
Rolled up wrapping paper straws
in place beside her, a glass of
real iced coffee in her hand.

所為冰杯成片透一衣身萬
幕膠塊內的所明隻顯着小
製片亦，人造膠由進浴姐
The Coffee Girl goes into a huge ice-
filled glass made of transparent plastic.

度高燈強適，唇耐持裝前攝士麗萬
。溫的光應以齊熱備，化影在女維
The Coffee Girl goes right to work with a
paint brush and heat resistant lipstick.

編主士碩榮章

實用英文

刊月半

▲取材實用有起為中國唯一研究英文專刊

本報自創辦以來，蒙各界人士之愛護，銷路日見發達。茲為適應讀者之需要，特將本報內容，重新編排，分為初、中、高三級，以便讀者循序漸進，由淺入深，逐步提高。本報內容，包括：(一)初級英文，(二)中級英文，(三)高級英文。每級均設有：(一)文法，(二)會話，(三)讀本，(四)練習。本報內容，豐富多采，實用性強，為初學者之良伴，進修者之利器。本報訂閱，請向：上海英大馬路二二三號實用英文出版社接洽。

PRACTICAL ENGLISH PRESS
233 Markham Road, Shanghai, China.

牌老東廣

十靈丹

症治
身燒頭痛 牙痛喉痛 心胃氣痛
小腸氣痛 風濕骨痛 婦女經痛
諸般肚痛 頭暈身熱 食滯飽脹
逢痛即止 逢熱即退 如不應效 原洋奉回



房葯芝靈

總發行所：上海英大馬路二二三號

福賜多爾

粉壽益年延

全龍補劑：效力偉大
諸般虧損：一律適應
本品採取高價蛋白質乳酪及各種
滋補劑，根據最新科學方法，精製而成。
其補力之偉大，滋養分之豐富，凡
具有體質虛弱者，莫不稱讚。此乃真正
滋補劑中之唯一。全龍補劑，對於貧
血、衰弱、神經痛、失眠、食慾不振、
男女老幼，最稱適合。其於改善體質，
增進健康，則及全身各部，尤為文雅
及一般勞心者，日常必需之品。宜速購
上海中法大藥房總發行

上海中法大藥房總發行



Sanofactor

出版 魚帶熱 最新

Tropical Fishes
and
Home Aquaria

既可參
插圖豐
考富
又清晰
供賞觀
既



述編章翰
角五元二價實

- | | | | | | | | | | |
|--------|------|------|-------|-----|----|------|----|------|----|
| 10 | 9 | 8 | 7 | 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 |
| 病蟲害之防治 | 品種各論 | 孵化繁殖 | 飼料及飼飼 | 清道夫 | 水草 | 水之研究 | 設備 | 養魚初步 | 概說 |

局書業農國中

路通交街盤棋海上

即函目詳盡應書農
寄索錄細有有籍用

LEE ON WATCH CO. NO 134 QUEEN'S ROAD C. HONGKONG

行表鐘安利

本行常備歐美
美名廠新表
鐘表及鐘表
器具歡迎各
界採辦

名貴
準確
耐用
新穎

表金華路保

廠名國美



五五一電號十路八市廣分 一六式電號十百中大香總
五五話 一六甫十州行 六一話 四三一道港行

油指美丹蔻新種此

久更附牢

有曾未得

吾人所以敢作此驚人之語者，要因新式蔻丹美
指油係根據最新科學原理而製耳。據實地試驗
之結果，本品牢附能歷多日之久。而無剝落折
裂之弊。女士一經試用，即當明瞭採用蔻丹之
婦女，較用別種出品者為美之故矣。
蔻丹能令指甲色調更佳。請赴經銷處參觀索所
心愛之種種色澤。例如寶石色、柚木色、紫雲
英色、鬱金香色、以至新穎動人之海京色及嘉
連波色可也。

各大藥房百貨公司
洋貨店均有出售
中國總經理
威厘洋行



油指美式新丹蔻

CUTEX

L3



不無 皆有
臻麗 備美
品出司公煙成華



耐着心兒等
名烟幸預存

THE YOUNG COMPANION PICTORIAL MAGAZINE

(Established 1926)

December 1940, No 161 Published Monthly by The Young Companion
Publishing Co., No. 33 Szechuen Road, Shanghai. Distributed by The
Liang You (Fook Shing) Publishing and Printing Co. Shanghai, China.
P. O. Box 603, Shanghai. Hongkong Office P. O. Box 1290 Hongkong
Publisher H. P. MILLS Editor Y. H. CHANG
Copyrights Reserved

地 位 Position	面 積 Page & Size	每 期 刊 價 Rate Per Issue
普 通 地 位 由 編 者 安 排 Ordinary	$\frac{1}{8}$ 4 $\frac{1}{2}$ " x 3 $\frac{1}{4}$ "	\$ 70
	$\frac{1}{4}$ 4 $\frac{1}{2}$ " x 6 $\frac{1}{2}$ "	\$120
	$\frac{1}{2}$ 9" x 6 $\frac{1}{4}$ "	\$200
	1 9" x 12"	\$360
封 底 內 頁 Back Inside Cover	1 9" x 12"	\$400
封 面 內 頁 Front Inside Cover	1 9" x 12"	\$450
底 封 面 Back Cover	1 9" x 12"	\$600

境 中
內 國

半年 全年
六冊 十二冊
四元五角 八元

在 郵
內 費

英荷屬南洋
菲島 暹羅
香港 安南

香港大道中七拾四號
新加坡小坡大馬路
美 美 公 司

總經售
經理

陳 良友
興 復 圖 書 印 刷 公 司
炳 洪

發行者

上海四川路三十三號
美 友 圖 畫 雜 誌 社

副編輯

李 張 旭
張 沅 恒

編 輯

密 爾 士 (H. P. Mills)



良友圖書雜誌(第一六一期)

每冊售價國幣八角

中華民國二十九年十二月十五日出版

印翻准不 · 有所權版 · 字文片圖誌本

年六十第的榮光進踏 友良

徵求國內紀念定戶

贈世界大戰畫報

專差

元八幣國上送差專埠本

寄平

元八幣國寄平埠外

遞快

角四元十幣國遞快埠外

航空

元七十幣國航空埠外

年一閱定

冊一報畫戰大界世贈

定閱細則

一、本誌國內訂價，每年八元，自三十一年一月起，將略有更動，惟在三十一年一月以前定閱者，仍依舊訂價計算。
 二、本誌在三十一年一月以前定閱者，預定一年，贈送最新出版之世界大戰畫報一冊。
 三、凡在本埠定戶，每期由專差送上，以定戶回單為憑。
 四、外埠定戶，每年亦售八元，另加郵費，在內。
 五、內地定戶，如需用快遞，另加郵費，每件收費四角。
 六、此種快遞郵件，如有回執，速地，且郵局方面，有執照，內定，則另加航空費，每件收費四角。
 七、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 八、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 九、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 十、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 十一、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 十二、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 十三、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 十四、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 十五、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 十六、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 十七、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 十八、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 十九、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 二十、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 二十一、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 二十二、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 二十三、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 二十四、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 二十五、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 二十六、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 二十七、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 二十八、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 二十九、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 三十、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 三十一、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 三十二、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 三十三、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 三十四、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 三十五、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 三十六、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 三十七、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 三十八、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 三十九、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 四十、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 四十一、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 四十二、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 四十三、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 四十四、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 四十五、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 四十六、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 四十七、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 四十八、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 四十九、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 五十、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 五十一、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 五十二、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 五十三、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 五十四、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 五十五、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 五十六、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 五十七、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 五十八、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 五十九、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 六十、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 六十一、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 六十二、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 六十三、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 六十四、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 六十五、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 六十六、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 六十七、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 六十八、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 六十九、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 七十、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 七十一、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 七十二、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 七十三、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 七十四、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 七十五、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 七十六、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 七十七、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 七十八、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 七十九、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 八十、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 八十一、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 八十二、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 八十三、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 八十四、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 八十五、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 八十六、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 八十七、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 八十八、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 八十九、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 九十、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 九十一、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 九十二、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 九十三、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 九十四、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 九十五、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 九十六、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 九十七、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 九十八、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 九十九、遞到，則另加航空費，每件收費四角。
 一百、遞到，則另加航空費，每件收費四角。

號念紀年週五十刊創

價加不概戶定年長 版出月三年十三於準